

# twistist



[www.leggero.com](http://www.leggero.com)



Leggero®

Bedienungsanleitung · la présente notice · istruzioni per l'uso · instruction manual · Gebruiksaanwijzing ·  
Betjeningsanvisning



# Twistwist

DÄNISCH

*Betjeningsanwijzing*

HOLLÄNDISCH

*Gebruiksaanwijzing*

ENGLISH

*instruction manual*

ITALIENISCH

*istruzioni per l'uso*

FRANZÖSISCH

*la présente notice*

DEUTSCH

*Bedienungsanleitung*

# Brüggli Leggero Twist

## Inhalt

Ihr neuer Fahrradanhänger .....	4
Sicherheitshinweise .....	5
Lieferumfang .....	6
Montage .....	8
An- und Abkuppeln .....	10
Verdeck montieren .....	12
Wartung und Pflege .....	12

## Ihr neuer Fahrradanhänger

### Allgemeines

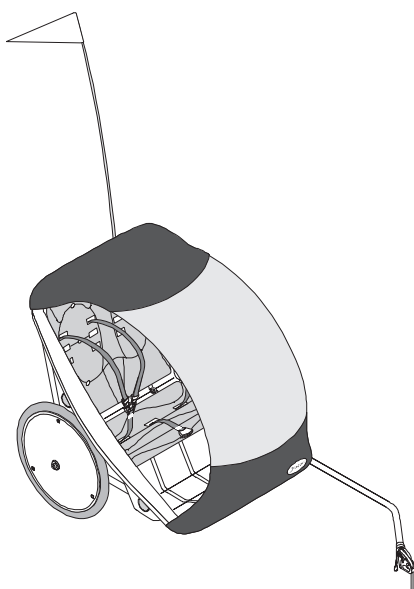
Der Fahrradanhänger Leggero-Twist ist ein hochwertiger Kinderanhänger der nach neuesten ergonomischen und sicherheitstechnischen Erkenntnissen konstruiert wurde.

Diese Anleitung beschreibt die Montage, den sachgerechten Gebrauch und wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit.

#### Hinweis:

Lesen Sie diese **Bedienungsanleitung** aufmerksam und vollständig durch, insbesondere das Kapitel Sicherheitshinweise. Dieses enthält Hinweise die zum sicheren Gebrauch Ihres Fahrradanhängers notwendig sind und zur Vermeidung von Unfällen und Defekten.

Deponieren Sie diese Gebrauchsanleitung an einem für alle Benutzer jederzeit zugänglichen Ort.



### Bestimmungsgemässe Verwendung

Der Anhänger Leggero-Twist darf nur als Fahrradanhänger verwendet werden. Der Betrieb an einem motorisierten Fahrzeug ist verboten.

Vom Hersteller erlaubt ist der Transport von:

- maximal 2 Kindern (Herstellerempfehlung, bis zu einem Alter von 6 Jahren), oder
- Waren bis zu einem Anhänger-Gesamtgewicht von 60 kg.
- Bei Warentransport ist darauf zu achten, die Ladung möglichst über der Anhängerachse zu platzieren und wenn möglich zu sichern. Es dürfen keine Zusatzlasten an der Deichsel angebracht werden.



**Warnung:** Das Anhänger – Maximalgewicht von 60 kg darf keinesfalls überschritten werden.

Nach STVZO (Deutschland) gilt ein maximales Gesamtgewicht von 40 kg für ungebremste Anhänger.



Am Anhänger dürfen keine unsachgemäße Manipulationen und nachträgliche Veränderungen vorgenommen werden und keine Anbauten irgendwelcher Art montiert werden, sofern dies nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt ist. Vom Hersteller verschraubte Teile dürfen nur vom Werk oder einer autorisierten Fachperson gelöst bzw. ersetzt werden. Für Unfälle und Defekte aller Art, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstehen, lehnt der Hersteller jede Haftung ab.

## Zusatzrüstung

Für den Leggero-Twist sind umfangreiche Zubehörteile erhältlich. Informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder direkt beim Hersteller über die erhältlichen Zubehörteile oder fordern Sie die aktuelle Liste an.

Für die Verwendung an Zweifahrädern sind separate Kupplungen als Zubehör lieferbar.

## Sicherheitshinweise

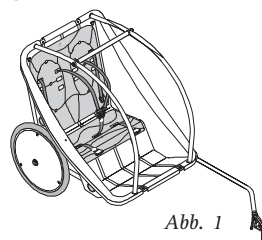
Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

**Beachten Sie die für das Land, in dem der Fahrradanhänger benutzt wird, gültigen gesetzlichen Vorschriften und Empfehlungen zur Verwendung von Fahrradanhängern sowie dem Transport von Kindern und Waren darauf.**

Informieren Sie sich zusätzlich über die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften, wenn Sie mit dem Anhänger grenzüberschreitende Ausflüge oder Reisen unternehmen wollen.

**Achtung Unfallgefahr! Um Unfälle und lebensgefährliche Situationen zu vermeiden ist das Einhalten folgender Sicherheitsvorschriften notwendig:**

- Der Betrieb des Anhängers an einem motorisierten Fahrzeug ist verboten.
- Der Leggero-Twist darf nur mit der mitgelieferten Kupplung an das Fahrrad angekuppelt werden.
- Um die Unfall- bzw. Verletzungsgefahr so gering wie möglich zu halten, müssen Kinder immer angeschnallt werden. Die höhenverstellbaren Sicherheitsgurte sind der jeweiligen Kindergröße anzupassen. Bei Mitführen von nur einem Kind ist die «mittige» Sitzposition zu empfehlen (Abb. 1). Das Tragen eines Schutzhelmes wird dringend empfohlen (landesspezifische Vorschriften beachten).
- Kinder unter 1 Jahr nicht im Anhänger transportieren.
- Kinder nie unbeaufsichtigt im Anhänger lassen
- Um den Überrollschutz zu gewährleisten müssen im Anhänger mitgeführte Kinder genügend Kopffreiheit haben (Empfehlung: mindestens 5 cm). Die Kinder dürfen mit Schutzhelm nicht über die Markierung im Anhänger ragen (Abb. 2).
- Bei starker Sonneneinstrahlung und geschlossenem Verdeck kann sich der Innenraum stark aufheizen und gefährliche Auswirkungen auf die Kinder haben.
- Um Spritzer und das Eindringen von losen Gegenständen zu verhindern montieren Sie am Fahrrad einen Spritzschutz. Ein Verdeck (Regen- oder Sonnenverdeck) bietet zusätzliche Sicherheit.
- Das Anbringen von Rückspiegeln am Fahrrad wird empfohlen.



**Das im Lieferumfang enthaltene Verdeck muss im Fahrbetrieb montiert sein.**

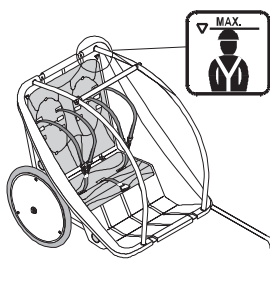


Abb. 2



## Betriebsicherheit

Um die Betriebsicherheit auch nach Jahren zu gewährleisten beachten Sie unbedingt folgende Hinweise:

- Lassen Sie den Anhänger periodisch, mindestens jedoch alle drei Jahre, in einer Fachwerkstatt überprüfen.
- Aluminiumteile sind empfindlich auf Deformationen und Risse. Ersetzen Sie verbogene Aluminiumteile sofort.

**Bruchgefahr: Biegen Sie deformierte oder verbogene Aluminiumteile keinesfalls zurück**

- Kunststoffteile können durch Witterungseinflüsse brüchig werden. Angerissene oder beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen.
- Lassen Sie stark korrodierte Stahlteile sofort ersetzen.

## Fahrverhalten

Fahrräder mit Anhänger weisen ein verändertes Verhalten beim Bremsen und bei Kurvenfahrten auf. Vor dem Einsatz im Strassenverkehr machen Sie sich mit diesem veränderten Fahrverhalten auf einem geeigneten Gelände vertraut.



**Achtung: Beachten Sie besonders, dass sich der Bremsweg mit dem angekuppelten Anhänger verlängert.**

Um ein Ausscheren oder gar Überschlagen des Anhängers zu vermeiden, müssen Sie sich eine zurückhaltende Fahrweise aneignen. Besonders bei Talfahrten achten Sie bitte darauf, dass Sie die Geschwindigkeit dem Gelände anpassen.

## Lieferumfang (Abb. 3)

### Modell Leggero Twist Kinderanhänger

Bezeichnung	Anzahl
A Quertraverse mit Hauptverbinder	1
B Rohrbogen unten (kürzer)	1
C Rohrbogen hinten (länger)	1
D Deichsel mit «becco»-Kupplung	1
E Überrollbügel mit Rohradapter	2
F Querrohr mit Rohradapter	1
G Sitzwanne mit Polster und Gurten	1
H Räder komplett	2
I Wimpel mit Stange	1
J Spritzschutzverdeck	1
K «becco»-Kupplung	1
L Rückstrahler (2 x weiss, 2 x rot)	4
M Bedienungsanleitung	1

### Montagematerial

Bezeichnung	Anzahl
N Sechskantschlüssel	1
O Innensechskantschrauben M6 x 55	7
P Innensechskantschrauben M6 x 40	8
Q Innensechskantschrauben M6 x 25	2
R Innensechskantschrauben M6 x 16	2
R1 Innensechskantschrauben M6 x 20	2
S Unterlegscheiben M6/Dicke 3 mm	2
T Unterlegscheiben M6/Dicke 1.6 mm	6
T1 Gummischeibe Ø 25/6.5 mm/Dicke 3 mm	2
U Alu Klemmstück mit Mutter M6	2
V Alu Klemmstück	2
W Kappe mit Mutter M6	4
X Kappe	4
Y Rohradapter mit Mutter M6	4
Z Rohradapter	6

Kontrollieren Sie nach dem Auspacken die Lieferung auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen.

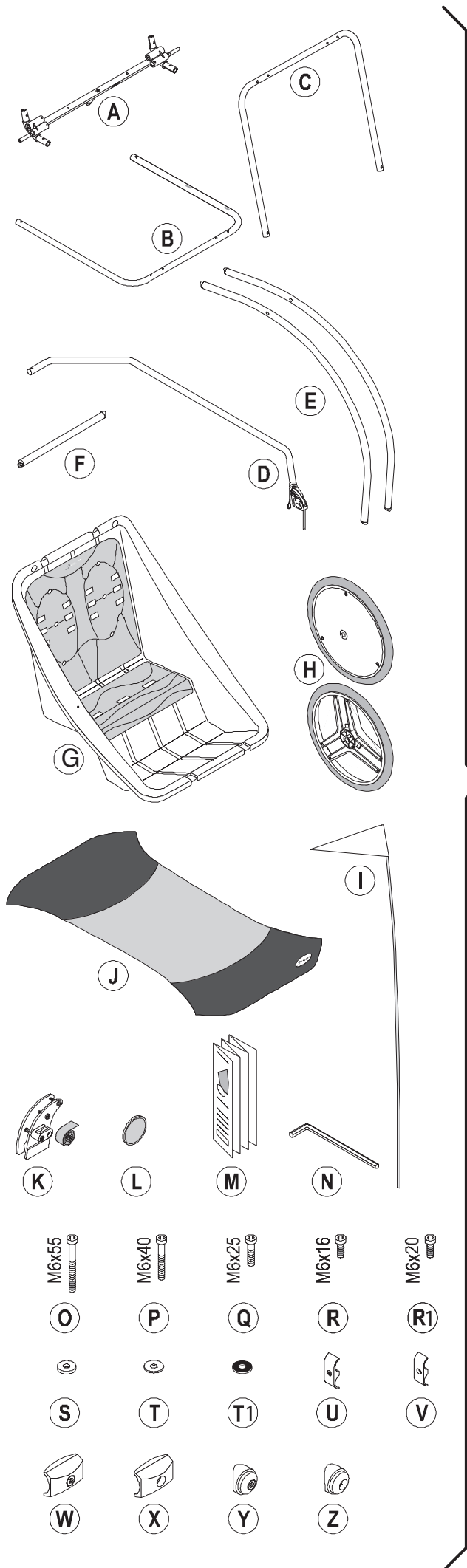


Abb. 3

# Montage

Nach dem Öffnen der Verpackung und der Kontrolle der Lieferung stellen Sie das Chassis auf einen ebenen Untergrund. Verwenden Sie vorzugsweise einen Tisch.

Rahmen zusammenbauen (Abb. 4) \_\_\_\_\_

- 1 Legen Sie das Achsstück genau wie abgebildet auf den Montageplatz. Die Achsen müssen unten liegen. Der Aufkleber **FRONTSIDE** muss nach vorne unten sichtbar sein.

**Vorsicht:** Die Achsen weisen einen Sturz auf, der besseres Fahrverhalten garantiert. Deshalb ist unbedingt auf die richtige Lage zu achten.

- 2 Stecken Sie den Rohrbogen unten (B) (kürzerer Bogen) von vorne auf die Endstücke der Quertraverse (A). Dabei müssen die schwarzen Markierungen wie abgebildet sichtbar sein.
- 3 Stecken Sie den Rohrbogen hinten (längerer Bogen) (C) auf die oberen Endstücke der Quertraverse (A).
- 4 Schrauben Sie die Rahmen wie abgebildet mit den Schrauben (P) und den Kapfen (W, X) zusammen.

Deichsel montieren (Abb. 4) \_\_\_\_\_

- 5 Montieren Sie den hinteren Teil der Deichsel (D) wie abgebildet von unten auf das kurze Distanzstück des Achsteils. Verwenden Sie zur Befestigung eine Schraube (O) und einen Rohradapter (Z).  
Vorerst nur von Hand festziehen.
- 6 Befestigen Sie nun die Deichsel am unteren Rahmen wie abgebildet mit den Alu Klemmstücken (U, V) und zwei Schrauben (Q)  
Beachten:
  - Die Klemmstücke (U,V) auf Höhe der schwarzen Markierungen montieren.
  - Die Klemmstücke mit Mutter (U) sollten auf der Innenseite des Rahmens liegen.
- 7 Anschließend ziehen Sie alle drei Schrauben der Deichsel fest.

Räder montieren (Abb. 4) \_\_\_\_\_

- 8 Stecken Sie nun die Räder komplett auf die Achse (Speichen innenliegend) und befestigen Sie diese mit einer Schraube (R) und Unterlegscheibe (S).

Wanne und Überrollbügel montieren (Abb. 5) \_\_\_\_\_

Hinweis: Das Polster, die Sicherheitsgurten und die Seitenreflektoren sind bereits montiert und bedürfen keiner weiteren Montage.

- 10 Stellen Sie die Sitzwanne (G) wie abgebildet auf den Rahmen.
- 11 Befestigen Sie die Sitzwanne oben und unten mit 4 Schrauben (P), Unterlegscheiben (T) und Rohradapter mit Mutter (Y) am Rahmen. **Noch nicht festziehen!**
- 12 Jetzt schrauben Sie die Sitzwanne von innen mit zwei Schrauben (R1) und Unterlegscheiben (T) sowie einer Gummischeibe (T1) zwischen der Sitzwanne (G) und der Quertraverse (A) fest.
- 13 Montieren Sie die Überrollbügel (E) wie abgebildet an der Sitzwanne mit 4 Schrauben (O) und Rohradapter (Z).  
Beachten Sie dass die Löcher für das Querrohr (F) oben sind.
- 14 Befestigen Sie nun das Querrohr (F) zwischen den Überrollbügeln mit zwei Schrauben (O) und Rohradapter (Z).
- 15 Ziehen Sie nun alle Schrauben der Sitzwannenbefestigung und der Überrollbügel fest.

Wimpel und Rückstrahler (Abb. 6) \_\_\_\_\_

- 16 Die Rückstrahler (L) müssen gemäss Abbildung in den dafür vorgesehenen Aussparungen aufgeklebt werden.

■ **Wichtig:** vorne weiss, hinten rot

Hinweis: Die Klebeflächen müssen trocken und frei von Verunreinigungen sein.

- 17 Stecken Sie den Wimpel mit Stange (I) in die dafür vorgesehenen Schlitzlöcher hinten an der Sitzwanne.

Abb. 4

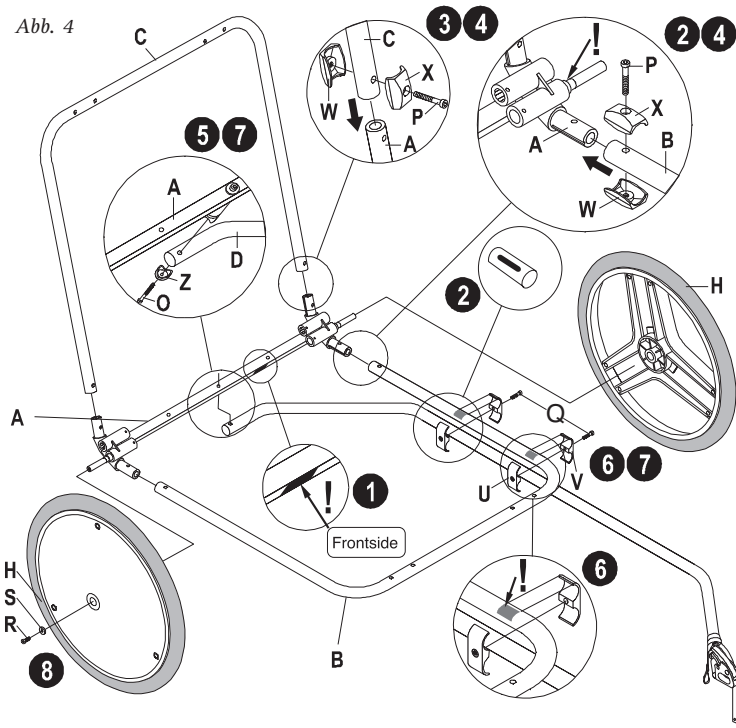


Abb. 5

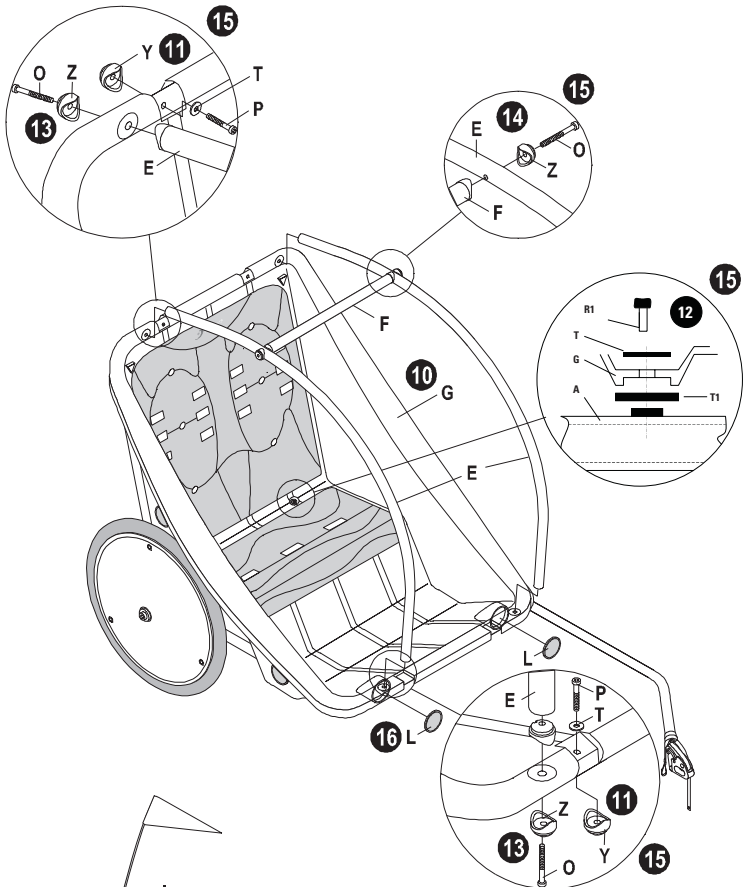
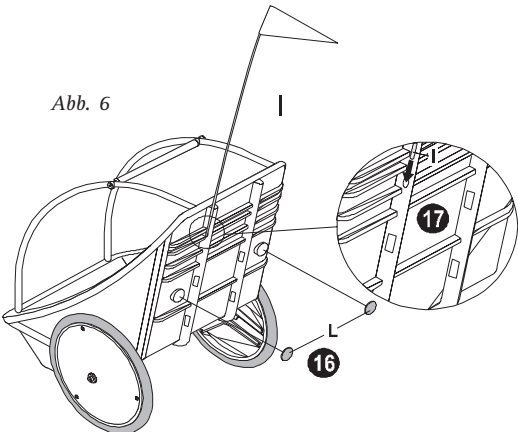


Abb. 6



## «becco»-Kupplung (Abb. 7)

---

- I Gummibänder (nach Bedarf)
- II Äussere Kupplungsplatte mit Zugteil vormontiert
- III Innere Kupplungsplatte
- IV 2 Innensechskantschrauben M6 mit Spannscheiben
- V Sicherungsmutter M6 mit Unterlegscheibe
- VI Sicherungsmutter M5 mit Unterlegscheibe

## Kupplung montieren (Abb. 10)

---

- 18 Bei Trommelbremsen, Nabenschaltung und Rahmenschutz müssen die mitgelieferten Gummibänder montiert werden um eine gleichmässige Dicke des Rahmens zu garantieren.
- a) Gummistreifen an den Durchmesser des Rahmens anpassen.
  - b) Gummistreifen vor und hinter der Befestigungsschelle montieren.
- 19 Montieren Sie die Kupplung gemäss Abbildung.  
Hinweis: Zuerst die oberen zwei Schrauben (V), anschliessend die beiden unteren Muttern (VI, VII) festziehen.  
Wichtig: Das Prisma der äusseren Kupplungsplatte muss genau am Fahrrad Rahmenrohr anliegen (Abb. 8).

**Warnung:** Die Schrauben gleichmässig und nicht zu fest anziehen. Die Kupplungsplatten müssen parallel liegen und dürfen nicht verbogen sein (Abb. 9).

Hinweis: Bei dicken Fahrrad Rahmen, bei Scheibenbremsen und gefeder-ten Hinterbauten (Mountain- und City-bikes) wird die Verwendung der Ständerkupplung oder der Nabenkupplung welche als Zubehör erhältlich sind, empfohlen.

## An - und Abkuppeln (Abb. 11-17)

---

### Ankuppeln

---

- 20 Kupplungshebel öffnen. Mit dem Daumen den kürzeren Hebel nach oben drücken und ganz nach vorne umlegen.
- 21 Kupplung seitlich über den Zugteil an der Kupplungsplatte schieben.
- 22 Kupplung schliessen. Den längeren Hebel nach hinten umlegen und anschliessend nach unten drücken, bis die Kupplung einschnappt.

**Warnung:** Der Kupplungshebel muss ganz eingeschnappt sein.

- 23 Kontrolle des Haltes durch seitliches Gegenziehen.
- 24 Die Bänder der Fangsicherung um den Fahrradrahmen schlaufen und mit der Klemmschnalle schliessen.

**Warnung:** Aus Sicherheitsgründen unbedingt die Fangsicherung montieren.

### Abkuppeln

---

- 25 Fangsicherung lösen
- 26 Kupplung öffnen (siehe oben)
- 27 Kupplungsgehäuse seitlich wegziehen.
- 28 Kupplung wieder schliessen.

Hinweis: Um Beschädigungen zu vermeiden, den Anhänger nur mit geschlossener Kupplung lagern

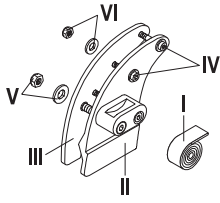


Abb. 7

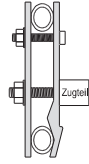


Abb. 8

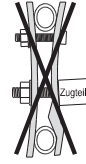


Abb. 9

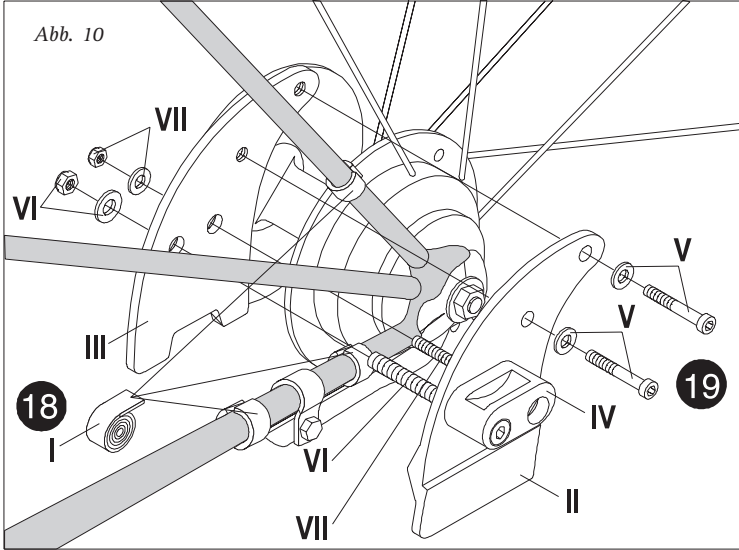


Abb. 10

Abb. 11

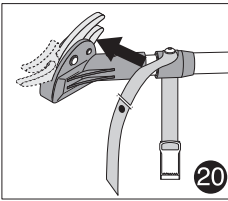


Abb. 12

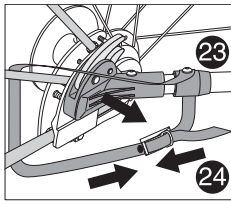
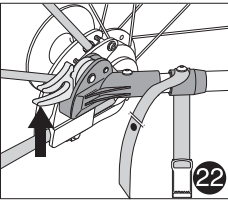
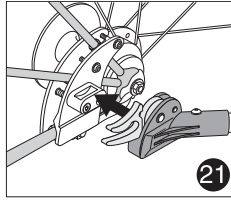


Abb. 13

Abb. 14

Abb. 15

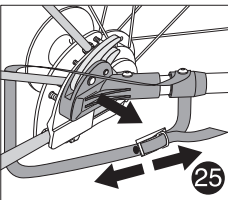


Abb. 15

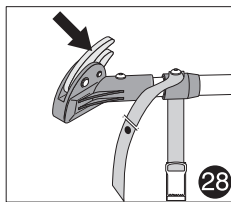
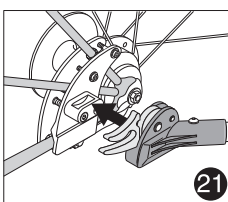
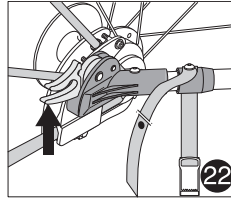


Abb. 14

Abb. 17

## Verdeck montieren (Abb. 18)

- 29 Verdeck (J) über die Sitzwanne legen und mit den Bändern oben hinter der Wanne in die Nippel einhängen.
- 30 Verdeck (J) nach unten spannen und mit den Bändern unten an der Wanne in die Nippel einhängen.

## Sicherheitsgurten verstellen (Abb. 19)

Um grösstmögliche Sicherheit zu gewährleisten, sollten die Gurten über die Schultern des Kindes horizontal oder leicht nach oben führen. (max.15°)

Um das zu erreichen können die Gurten verstellt werden.

- 31 Fädeln Sie dazu die Gurten nach hinten durch die Schlitze in der Wanne. Fädeln Sie die Gurtschleufe von hinten wieder durch andere Schlitze nach innen. So können in der Höhe drei verschiedene Gurtpositionen eingestellt werden (Ansicht von der Rückseite).
- 32 Überprüfen Sie die richtige Straffheit der Sicherheitsgurte. Der Gurt sollte relativ satt, aber bequem am Körper verlaufen. Diese Einstellung erfolgt mittels der Schiebeschnallen am Gurt.

## Wartung und Pflege

### Wartung

Alle Gelenke und beweglichen Teile sind wartungsfrei.

Hinweis: Bei eventueller Schmierung nur Öle auf Silikonbasis verwenden.

### Pflege

Sommerverdeck: waschbar bis 40°C

Verwenden sie zur Reinigung nur Wasser mit Spülmittel und ein weiches Tuch oder Schwamm. Zur Reinigung können die Sitzpolster entfernt werden. (Abb. 20)

**Warnung:** Um Materialbeschädigungen zu vermeiden verwenden sie keinesfalls Reinigungsmittel mit Scheuerwirkung und lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel, wie Aceton, Toluol etc.

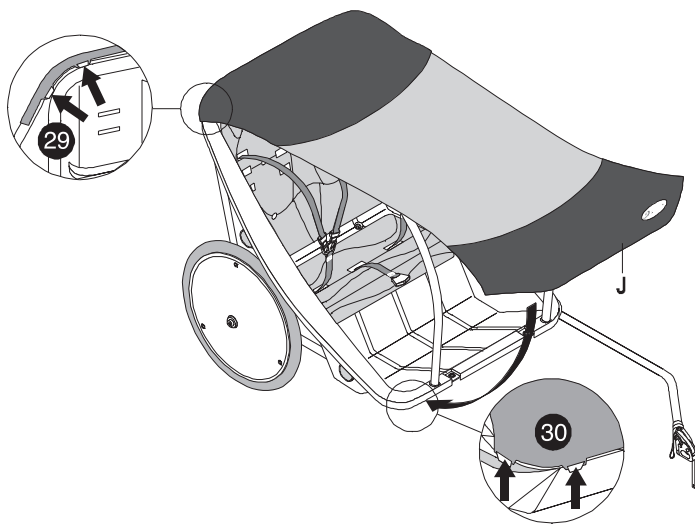


Abb. 18

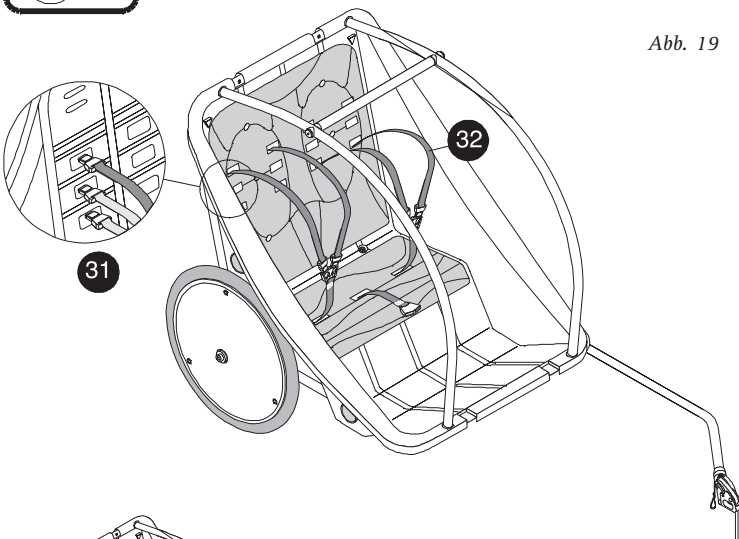


Abb. 19

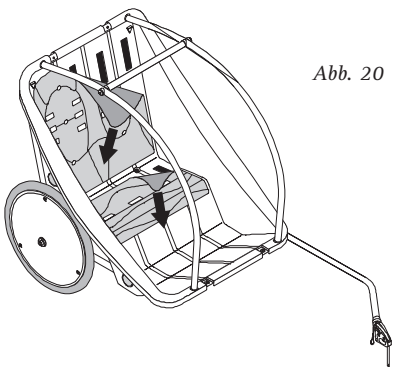


Abb. 20



# Brüggli Leggero Twist

## Sommaire

Votre nouvelle remorque à vélo .....	14
Consignes de sécurité .....	15
Etendue des fournitures .....	16
Montage .....	18
Accrochage et décrochage .....	20
Montage de la capote .....	22
Maintenance et entretien .....	22

## Votre nouvelle remorque à vélo

### Aperçu

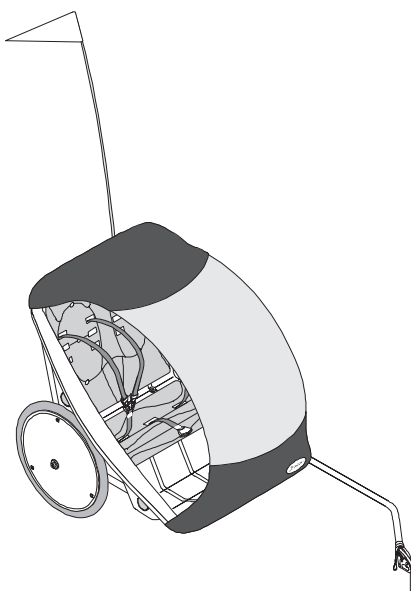
La remorque à vélo Leggero Twist est un véhicule de qualité conçu spécialement pour le transport d'enfants et intégrant les tout nouveaux développements dans l'ergonomie et les techniques de sécurité.

La présente notice en décrit le montage et l'utilisation adéquate, et donne des indications importantes pour votre sécurité.

Remarque:

Veuillez lire attentivement et dans sa totalité la présente notice, en particulier le chapitre intitulé «Consignes de sécurité». Vous y trouverez des indications sur une utilisation en toute sécurité de votre remorque à vélo et vous apprendrez en outre comment éviter des accidents ou le développement de défauts.

Conservez cette notice en un lieu sûr et accessible à tout moment à tous les utilisateurs de la remorque.



### Utilisation conforme à sa destination

La remorque Leggero Twist doit être utilisée exclusivement comme remorque à vélo. Il est interdit de la tracter avec un véhicule motorisé.

Le fabricant autorise les transports suivants:

- au maximum 2 enfants (il est recommandé de ne pas dépasser 6 ans d'âge),ou
- marchandises jusqu'à un poids de 60 kg, remorque comprise.
- Pour le transport des marchandises il faut, dans la mesure du possible, les placer et les arrimer sur l'axe de la remorque. Ne pas alourdir l'avant avec le timon.



**Avertissement:** Le poids global de la remorque ne doit en aucun cas dépasser les 60 kg.

L'homologation allemande STVZO prévoit un poids global max. de 40 kg pour une remorque sans freinage.

En l'absence d'une autorisation expresse de la part du fabricant, la remorque ne doit pas faire l'objet de manœuvres impropres ou de modifications après coup, ni être complétée par des constructions supplémentaires. Le démontage en vue du remplacement des éléments vissés par le fabricant ne peut être effectué qu'en usine ou par un technicien agréé. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour un accident ou défaut de quelque type que ce soit résultant d'une utilisation non conforme à la destination.



## Équipement supplémentaire

De nombreux accessoires sont disponibles pour le Leggero Twist. Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant pour un accessoire en particulier ou pour obtenir une liste à jour. Pour une utilisation avec un deuxième vélo, des attelages séparés sont disponibles en accessoires.

## Consignes de sécurité

Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-après.

*Pour le pays où vous comptez utiliser la remorque à vélo, veuillez observer les prescriptions légales et recommandations applicables aux remorques à vélo et au transport d'enfants et de marchandises à l'aide de celles-ci.*

Renseignez-vous en outre sur les prescriptions légales du pays vers lequel vous entreprenez des excursions ou voyages transfrontaliers en tractant votre remorque à vélo.

**Attention au risque d'accident!** Pour éviter tout incident ou accident susceptible d'être mortel, il importe de respecter les règles de sécurité suivantes:

- Il est interdit de tracter la remorque avec un véhicule motorisé.
- Pour tracter le Leggero Twist, seul l'attelage faisant partie de la livraison est autorisé.
- Afin d'éviter autant que possible le risque d'accident ou de blessure, les enfants doivent toujours porter la ceinture. Les sangles réglables en hauteur sont à adapter à la taille de l'enfant. Pour le transport d'un enfant seul, il est recommandé de le placer en position « médiane ». Le port du casque est vivement recommandé (respecter les prescriptions locales en vigueur).
- Ne pas transporter dans la remorque des enfants âgés de moins d'un an.
- Ne jamais laisser un enfant sans surveillance dans la remorque.
- Afin d'assurer une protection en cas de tonneau pour les enfants transportés dans la remorque, prévoir suffisamment de garde au toit pour leur tête (5 cm au moins sont recommandés). Avec leur casque sur la tête, les enfants ne doivent pas dépasser le marquage sur le dossier (fig. 2).
- Lorsqu'elle est exposée au soleil et que la capote est fermée, la remorque peut se réchauffer considérablement à l'intérieur, ce qui peut être dangereux pour les enfants transportés.
- Pour protéger l'intérieur de la remorque contre des éclaboussures et des objets projetés en l'air, montez sur la bicyclette une garniture de protection. Une capote (capote parapluie ou parasol) offre une protection supplémentaire.
- Il est recommandé d'équiper votre vélo de rétroviseurs.

*La capote livrée avec la remorque doit être montée pour circuler avec la remorque.*

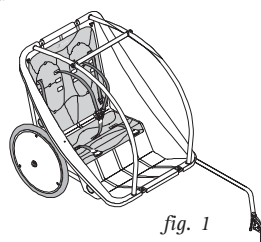


fig. 1

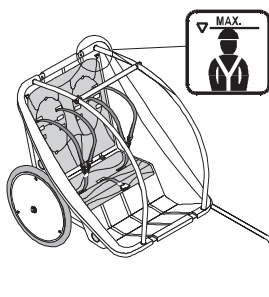


fig. 2

## Utilisation en toute sécurité

Pour assurer une utilisation en toute sécurité durant de longues années, il est impératif d'observer les indications suivantes:

- Faites réviser périodiquement, c.-à-d. au moins une fois tous les trois ans, la remorque par une personne qualifiée.
- Sensibles, les pièces en alu sont sujettes à des déformations ou fissures. Faites remplacer immédiatement les pièces en alu cabossées.

■ *Risque de rupture: Ne redressez en aucun cas les pièces en alu déformées ou tordues.*

- Les pièces en plastique sont fragilisées par les intempéries. Les pièces fissurées ou endommagées sont à remplacer immédiatement.
- Faites remplacer immédiatement les pièces en acier fortement corrodées.

## Conduite avec une remorque

Les vélos tractant une remorque réagissent différemment dans les virages et lors des freinages. Avant de circuler sur des routes, familiarisez-vous avec cette différence de conduite sur un terrain approprié.



■ *Attention: Rappelez-vous surtout que la distance de freinage est beaucoup plus longue lorsque vous tractez une remorque.*

Pour éviter que la remorque soit déportée, voire qu'elle culbute, vous devez adopter une conduite douce. Sur des descentes en particulier, veillez à adapter la vitesse à la qualité de la chaussée.

## Etendue des fournitures (fig. 3)

### Remorque pour enfants, modèle Leggero Twist

Désignation	Quantité
A Axe avec extrémités d'assemblage	1
B Tube coudé inférieur (court)	1
C Tube coudé arrière (long)	1
D Timon avec attelage «becco»	1
E Arceaux avec adaptateurs	2
F Tube transversal avec adaptateurs	1
G Coque siège avec housse et sangles	1
H Roues complètes	2
I Fanion avec hampe	1
J Capote anti-éclaboussures	1
K Attelage «becco»	1
L Cataphotes (2 x blanc, 2 x rouge)	4
M Notice explicative	1

### Visserie

Désignation	Quantité
N Clé à six pans	1
O Vis à six pans creux M6 x 55	7
P Vis à six pans creux M6 x 40	8
Q Vis à six pans creux M6 x 25	2
R Vis à six pans creux M6 x 16	2
R1 Vis à six pans creux M6 x 20	2
S Rondelles M6/épaisseur 3 mm	2
T Rondelles M6/épaisseur 1,6 mm	6
T1 Disque caoutchouc amortisseur Ø 25/6.5 mm/épaisseur 3 mm	2
U Pièce de serrage alu avec écrou M6	2
V Pièce de serrage alu	2
W Pièce de fixation avec écrou M6	4
X Pièce de fixation	4
Y Adaptateur avec écrou M6	4
Z Adaptateur	6

A l'ouverture de l'emballage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes et intactes.

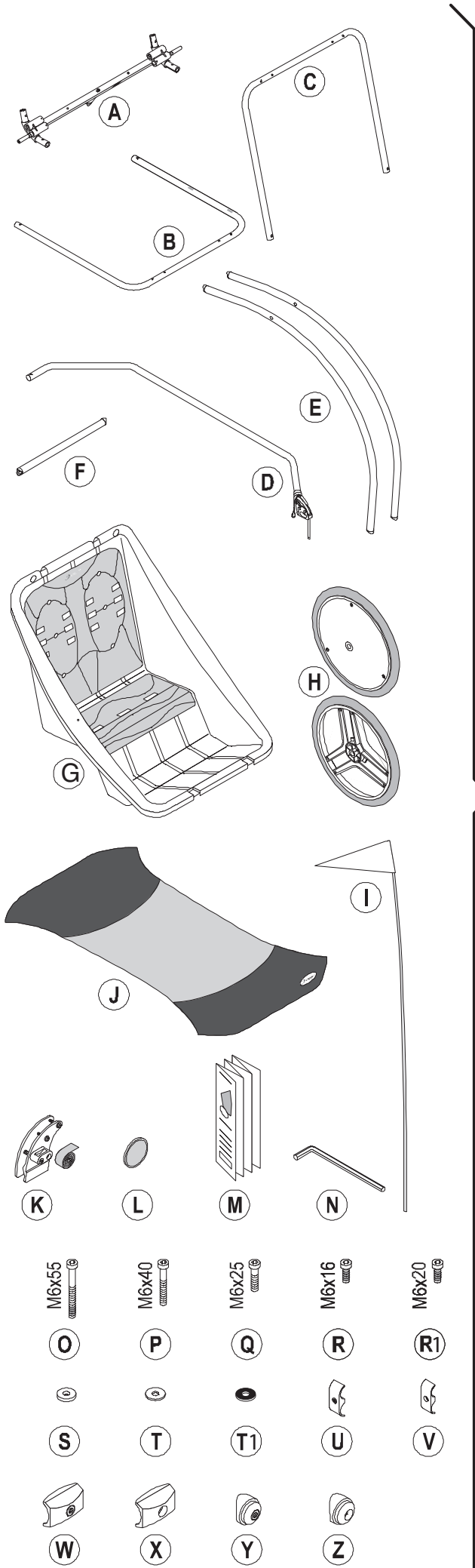


fig. 3

M6x55

O

S

W

M6x40

P

T

X

M6x25

Q

T1

Y

M6x16

R

U

Z

M6x20

R1

V

# Montage

Après avoir ouvert l'emballage et vérifié la présence de tous les éléments, placez le châssis sur une surface plane, de préférence sur le plateau d'une table.

## Assemblage du cadre (fig. 4)

- 1 Placez l'essieu sur l'aire de montage comme l'indique la figure. Les fusées de l'axe doivent être en position basse. L'étiquette **FRONTSIDE** sur le bas doit être visible à l'avant.

■ *Prudence: Les fusées d'axe présentent un dévers qui garantit une meilleure tenue de route. C'est pourquoi il faut veiller à la position correcte de l'ensemble.*

- 2 Emboîtez le tube coudé inférieur (B) (tube arqué court) à l'avant dans les extrémités d'assemblage de l'axe (A) au niveau du sol. Les marques noires doivent être visibles comme les montre la figure.
- 3 Emboîtez le tube coudé arrière (tube arqué long) (C) dans les extrémités supérieures de l'axe (A).
- 4 Assemblez le cadre ainsi formé en serrant les vis (P) et en intercalant les pièces de fixation (W, X).

## Montage du timon (fig. 4)

- 5 Montez l'extrémité arrière du timon (D) par en bas sur la pièce d'écartement de l'axe prévue à cet effet comme l'indique la figure. Fixez par une vis (O) en intercalant un adaptateur (Z).  
Dans un premier temps, serrez uniquement à la main.
- 6 A présent attachez le timon sur le bas du cadre (voir figure), en utilisant les pièces de serrage alu (U, V) et les deux vis (Q).  
A noter:
  - Montez les pièces de serrage (U,V) au niveau des marquages noirs.
  - Les pièces de serrage avec écrou (U) doivent se trouver à l'intérieur du cadre.
- 7 Ensuite serrez à fond les trois vis du timon.

## Montage des roues (fig. 4)

- 8 Emboîtez les roues complètes dans les fusées de l'essieu (avec les rayons à l'intérieur) et fixez-les par une vis (R) en intercalant une rondelle (S).

## Montez la coque siège et les arceaux. (fig. 5)

Remarque: Le coussin, les sangles des ceintures de sécurité et les réflecteurs latéraux sont déjà en place et n'ont pas besoin d'être montés.

- 10 Placez la coque siège (G) sur le châssis comme l'indique la figure.
- 11 Fixez la coque siège sur le châssis en haut et en bas à l'aide de 4 vis (P), rondelles (T) et adaptateurs avec écrou (Y). Attendez avant de serrer à fond!
- 12 À présent fixez le coque siège à l'intérieur avec les vis (R1) et les rondelles (T). Le disque caoutchouc amortisseur (T1) doit être placé entre le coque siège (G) et la traverse (A), sa fixation étant assurée au moyen des vis.
- 13 Montez les arceaux (E) sur la coque siège à l'aide de 4 vis (O) et adaptateurs (Z) comme l'indique la figure.  
Les trous de fixation prévus pour le tube transversal (F) doivent se trouver sur le tronçon supérieur.
- 14 Fixez maintenant le tube transversal (F) entre les deux arceaux à l'aide de deux vis (O) et adaptateurs (Z).
- 15 Pour terminer, serrez à fond toutes les vis assujettissant la coque et les arceaux.

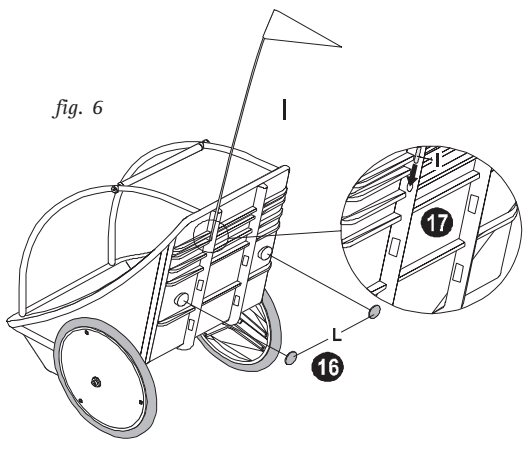
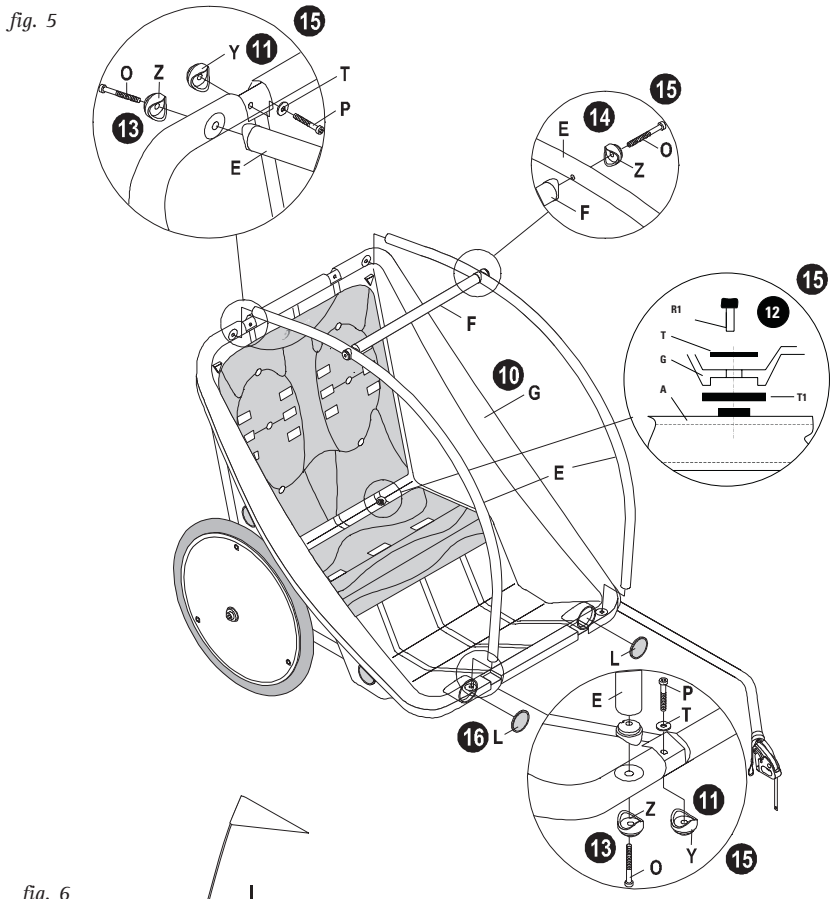
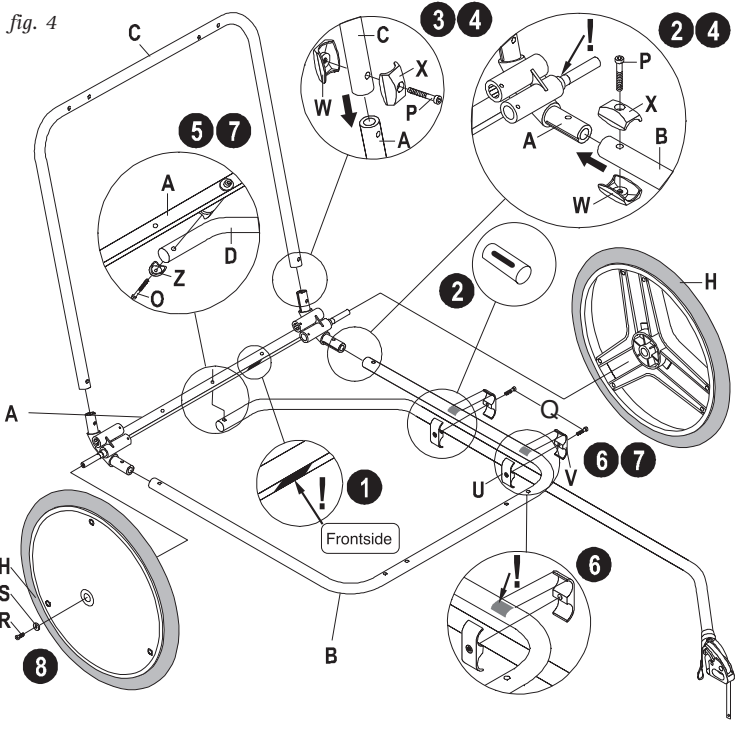
## Fanion et cataphotes (fig. 6)

- 16 Les cataphotes (L) doivent être collés sur les méplats prévus à cet effet comme l'indique la figure.

■ *Important: blanc à l'avant, rouge à l'arrière.*

Remarque: Les surfaces recevant les étiquettes doivent être sèches et propres.

- 17 Fichez la hampe munie de son fanion (I) dans les fentes prévues à cet effet, à l'arrière de la coque siège.



## attelage « becco » (fig. 7)

---

- I Ruban de caoutchouc
- II Plaque d'attelage externe avec pièce tractive déjà en place
- III Plaque d'attelage interne
- IV 2 vis à six pans creux M6 avec disque de tension
- V Contre-écrou M6 avec rondelle
- VI Contre-écrou M5 avec rondelle

## Montage de l'attelage (fig. 10)

---

- 18 Pour les freins à tambour, les transmissions moyeu et lorsque le cadre est protégé, il faut intercaler les rubans de caoutchouc compris dans la livraison, afin d'obtenir une épaisseur uniforme du cadre:
- a) adaptez les rubans à la section du cadre;
  - b) placez le ruban à l'avant et à l'arrière du collier de fixation.
- 19 Montez l'attelage en vous conformant à la figure.
- Remarque: Serrez d'abord les deux vis (V) supérieures et ensuite les deux écrous du bas (VI,VII; fig. 8).
- Important: Le prisme de la plaque d'attelage externe doit être bien appuyé contre les tubes du cadre du vélo.

**Avertissement:** Appliquer la même force de serrage aux vis et ne pas trop serrer. Les plaques d'attelage doivent être parallèles et ne pas être déformées (fig. 9).

Remarque: Pour les vélos à cadre de section large ou ayant des freins à disque et des amortisseurs à l'arrière (VTT et VTC), il est recommandé d'utiliser l'attelage support ou l'attelage moyeu, les deux étant disponibles comme accessoires.

## Accrochage et décrochage (fig. 11-17)

---

### Accrochage

---

- 20 Actionner le levier d'attelage. Du pouce, tirer l'ergot court du levier vers le haut et le faire basculer complètement vers l'avant.
- 21 Placer l'attelage sur la pièce tractive de la plaque d'attelage.
- 22 Fermer l'attelage en faisant basculer l'ergot long vers l'arrière, puis pousser vers le bas jusqu'à ce que l'attelage s'emboîte.

**Avertissement:** Le levier d'attelage doit s'emboîter correctement.

- 23 Contrôler la bonne fixation de l'attelage en tirant dessus.
- 24 Passez un bout de la sangle de retenue par-dessus les barres du cadre de vélo et joindre les deux bouts à l'aide de la boucle à serrage.

**Avertissement:** Pour des raisons de sécurité, il est capital de monter la sangle de retenue.

### Décrochage

---

- 25 Dégager la sangle de retenue
- 26 Ouvrir l'attelage (voir plus haut)
- 27 Ecarter latéralement le carter d'attelage.
- 28 Refermer l'attelage.

Remarque: Pour prévenir tout dommage, fermer toujours l'attelage pour ranger la remorque.

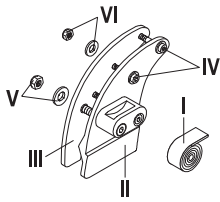


fig. 7

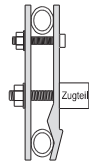


fig. 8

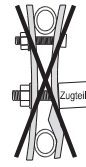


fig. 9

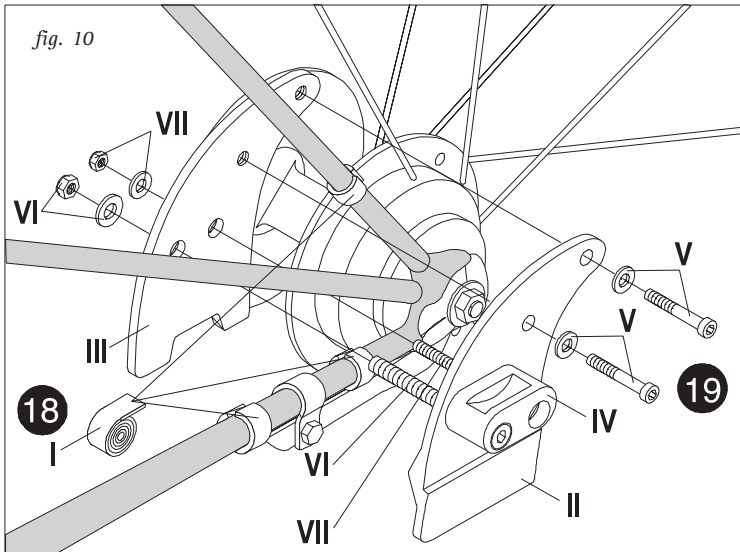


fig. 10

fig. 11

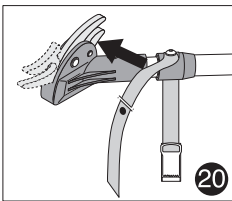


fig. 12

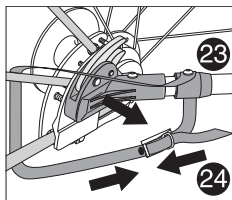
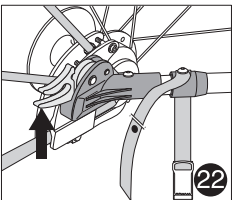
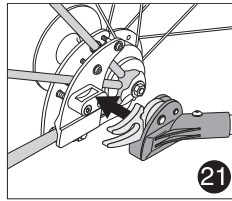


fig. 13

fig. 14

fig. 15

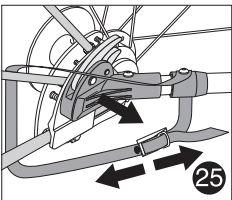


fig. 15

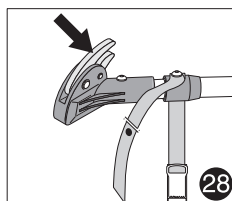
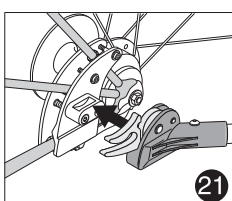
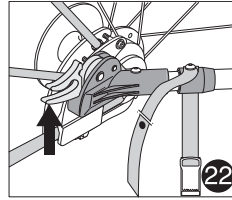


fig. 14

fig. 17



## Montage de la capote (fig. 18)

- 29 Déployer la capote (J) sur la coque siège et utiliser les bandes en haut pour l'attacher à l'arrière de la coque sur les ergots.
- 30 Tendre la capote (J) vers le bas et utiliser les bandes pour l'attacher sur les ergots en bas sur le revers de la coque.

## Réglage des sangles de la ceinture de sécurité (fig. 19)

Pour assurer une sécurité maximale, les sangles passant sur les épaules de l'enfant devraient être à l'horizontale ou présenter un angle montant de 15° max.

Pour obtenir ce résultat, les sangles peuvent être adaptées.

- 31 Enfilez les sangles à l'intérieur de la coque par les fentes prévues à cet effet. Depuis l'arrière, enfiler l'extrémité des sangles à l'intérieur par les autres fentes. Elles peuvent être réglées sur trois hauteurs (vue de l'arrière).
- 32 Vérifiez que la tension des sangles est correcte. Les sangles doivent épouser les contours du corps mais sans trop gêner. Le réglage se fait à l'aide des coulisses sur les sangles.

## Maintenance et entretien

### Maintenance

L'ensemble des articulations et pièces mobiles ne nécessitent pas de maintenance. Remarque: En cas de lubrification des pièces, utilisez uniquement un lubrifiant à base de silicone.

### Entretien

Pour le nettoyage, utilisez uniquement de l'eau avec du produit vaisselle et un chiffon doux ou une éponge. Pour ce faire, le coussin peut être enlevé (fig. 20).

**Avertissement:** Pour ne rien abîmer n'utilisez en aucun cas de produit de nettoyage abrasif ou de solvant tel que l'acétone, le toluène etc.

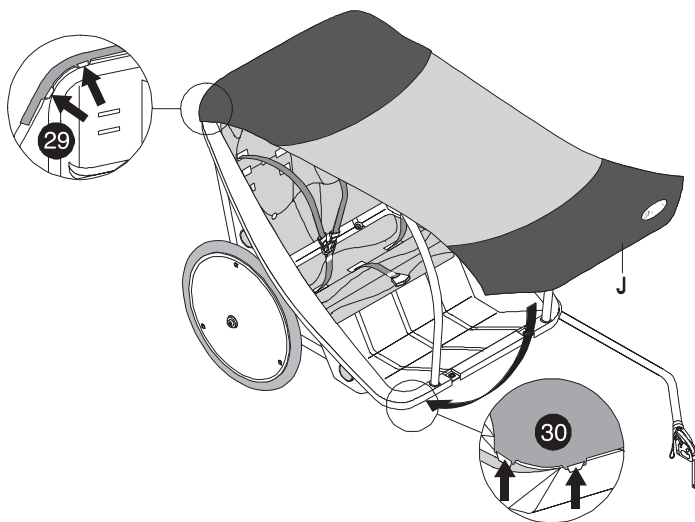


fig. 18

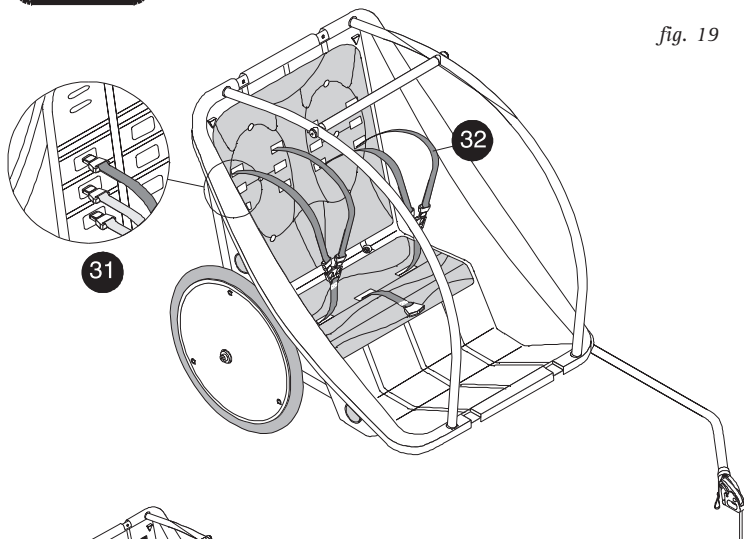


fig. 19

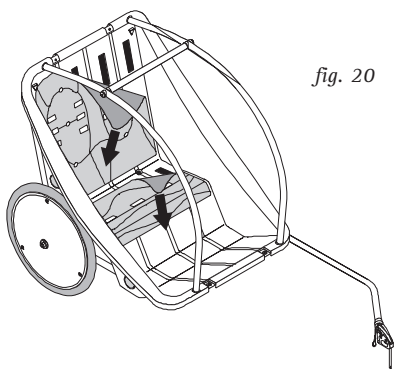


fig. 20

# Brüggli Leggero Twist

## Indice

Il nuovo rimorchio per bicicletta .....	24
Norme di sicurezza .....	25
Dotazione .....	26
Montaggio .....	28
Aggancio e sgancio .....	30
Montaggio della copertura .....	32
Pulizia e manutenzione .....	32

## Il suo nuovo rimorchio per bicicletta

### Introduzione

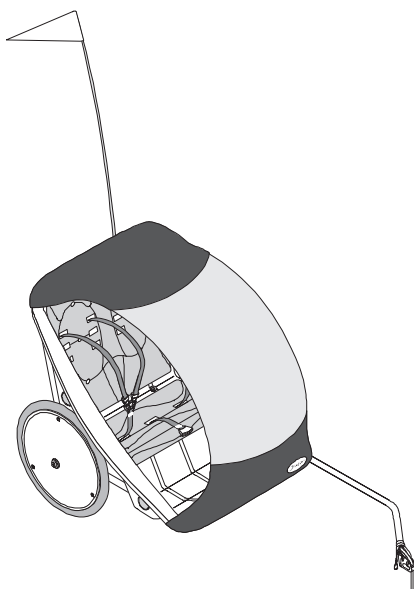
Il rimorchio per bicicletta Leggero -Twist è un rimorchio per il trasporto di bambini di gran pregio, costruito secondo le più avanzate conoscenze a livello ergonomico e di sicurezza tecnica.

Nelle seguenti istruzioni per l'uso vengono fornite la descrizione del montaggio e dell'utilizzo corretto del rimorchio, nonché alcune norme importanti per la sicurezza.

Nota:

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso che seguono e, in particolare, il capitolo Norme di sicurezza in cui sono riportate alcune indicazioni indispensabili per l'utilizzo sicuro del rimorchio, nonché per evitare incidenti e guasti.

Conservare le presenti istruzioni in un luogo accessibile in qualsiasi momento a tutti gli utenti.



### Uso previsto

Il rimorchio Leggero -Twist può essere utilizzato esclusivamente come rimorchio per biciclette. E' severamente vietato utilizzarlo con cicli motorizzati.

Secondo quanto previsto dal produttore, è consentito il trasporto di:



- Max. 2 bambini (fino a 6 anni, raccomandazione del produttore), oppure
- Merci fino a un peso max. complessivo del rimorchio di 60 kg.
- In caso di trasporto di merci, fare in modo, se possibile, di collocare il carico sopra l'asse del rimorchio e, quindi, di fissarlo. Al timone non deve essere applicato alcun carico aggiuntivo.

**Avvertenza:** il rimorchio non deve mai superare il peso massimo consentito di 60 kg.

In Germania, il C. d. S. prevede per i rimorchi non frenati un peso massimo complessivo di 40 kg.

Il rimorchio non può essere sottoposto ad alcuna manipolazione impropria o modifica successiva, né vi può montata alcuna applicazione senza l'esplicita autorizzazione del produttore. L'allentamento e la sostituzione dei pezzi avvitati dal produttore devono essere eseguite esclusivamente dal produttore stesso o da personale qualificato e autorizzato.

Il produttore declina ogni responsabilità per qualsiasi incidente o guasto derivante dall'uso improprio del prodotto.



## Accessori

Per Leggero-Twist, sono disponibili vari accessori. Informarsi dal proprio rivenditore o direttamente dal produttore sui diversi accessori disponibili oppure richiederne l'elenco aggiornato.

Per l'utilizzo con tandem, sono disponibili come accessori degli attacchi a parte.

## Norme di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza.

**Rispettare le norme di legge e le raccomandazioni relative all'utilizzo dei rimorchi per biciclette e al trasporto di bambini e merci in vigore nel paese in cui viene utilizzato il rimorchio per biciclette.**

IQualora si desideri effettuare una gita o un viaggio all'estero utilizzando il rimorchio, informarsi anche sulle disposizioni in vigore nel paese straniero di destinazione.

**Attenzione al rischio di incidenti! Per evitare incidenti e situazioni pericolose, è necessario attenersi alle seguenti norme di sicurezza.**

- E' vietato utilizzare il rimorchio con cicli motorizzati.
- Agganciare Leggero-Twist alla bicicletta utilizzando esclusivamente l'attacco in dotazione.
- Per ridurre al minimo il rischio di incidenti e ferite, allacciare sempre ai bambini la cintura di sicurezza. Adeguare le cinture di sicurezza, regolabili in altezza, alle dimensioni del bambino. In caso di trasporto di un solo bambino, si consiglia di sistemarlo in posizione "centrale". E' altamente consigliato l'utilizzo di un casco (rispettare le norme previste in materia nei singoli paesi).
- Non trasportare sul rimorchio bambini al di sotto di un anno di età.
- Non lasciare mai incustoditi i bambini nel rimorchio.
- Per assicurare, in caso di ribaltamento, la protezione dei bambini, questi ultimi devono disporre all'interno del rimorchio di sufficiente spazio per la testa (si consiglia almeno 5 cm.). Fare in modo che, a casco indossato, i bambini non superino mai il segno riportato all'interno del rimorchio (fig. 2).
- In caso di copertura abbassata e forte irraggiamento solare, è possibile che l'interno del rimorchio si surriscaldi notevolmente con gravi conseguenze per i bambini.
- Onde evitare spruzzi e l'entrata di oggetti volanti all'interno del rimorchio, montare sulla bicicletta un paraspruzzi. Una copertura che protegga dal sole e dalla pioggia offre un'ulteriore protezione.
- Si consiglia di montare sulla bicicletta degli specchietti retrovisori.

**Durante l'utilizzo, la copertura fornita alla consegna deve essere montata.**

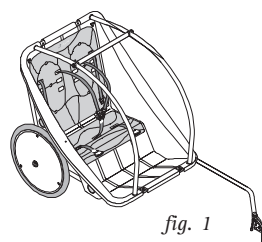


fig. 1

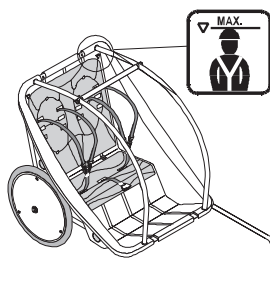


fig. 2

## Sicurezza di funzionamento

Per garantire la sicurezza di funzionamento anche a distanza di anni, è necessario rispettare le seguenti istruzioni:

- Far controllare periodicamente il rimorchio - minimo ogni tre anni - in un'officina specializzata.
- I pezzi in alluminio sono soggetti a deformazioni e ammaccature. Sostituire immediatamente i pezzi in alluminio piegati.

**Pericolo di rottura: non ripiegare mai i pezzi in alluminio piegati o deformati.**

- Le condizioni atmosferiche potrebbero rendere fragili i pezzi di plastica. Sostituire immediatamente i pezzi intaccati o danneggiati.
- Far sostituire immediatamente i pezzi in acciaio molto corrosi.

## Tenuta di strada

Sia al momento della frenata, sia in curva, le biciclette con agganciato un rimorchio si comportano in modo diverso rispetto alle normali biciclette. Prima di immettersi nel traffico, prendere familiarità con la diversa tenuta di strada in una zona appropriata.



**Attenzione: fare attenzione soprattutto al fatto che, con il rimorchio agganciato, lo spazio di frenata si allunga.**

Per evitare uscite di fila se non, addirittura, ribaltamenti del rimorchio, è necessario adottare una guida prudente. Soprattutto in presenza di tratti in discesa, prestare attenzione a che la velocità sia adeguata al tipo di terreno.

## Dotazione (fig. 3)

### Modello di rimorchio per il trasporto di bambini Leggero Twist

Descrizione	Quantità
A asse trasversale con giunti principali	1
B tubo curvato inferiore (più corto)	1
C tubo curvato posteriore (più lungo)	1
D timone con attacco "becco"	1
E barre di sicurezza con adattatore per tubo	2
F asta di collegamento con adattatore per tubo	1
G scomparto del sedile con imbottitura e cinture	1
H ruote complete	2
I banderuola con asta	1
J paraspruzzi	1
K attacco "becco"	1
L catarifrangenti (UE 2 bianchi, 2 rossi / CH 4 arancioni)	4
M istruzioni per l'uso	1

### Materiale per il montaggio

Descrizione	Quantità
N chiave esagonale	1
O viti a esagono cavo M6 x 55	7
P viti a esagono cavo M6 x 40	8
Q viti a esagono cavo M6 x 25	2
R viti a esagono cavo M6 x 16	2
R1 viti a esagono cavo M6 x 20	2
S rondelle M6/spessore 3 mm	2
T rondelle M6/spessore 1,6 mm	6
T1 disco di caucciù Ø 25/6,5 mm/spessore 3 mm	2
U pezzi di fissaggio in alluminio con dado M6	2
V pezzi di fissaggio in alluminio	2
W coperchi con dado M6	4
X coperchi	4
Y adattatori per tubo con dado M6	4
Z adattatori per tubo	6

Una volta aperta la confezione, controllare che vi siano tutti i pezzi previsti nella dotazione e che non presentino danni.

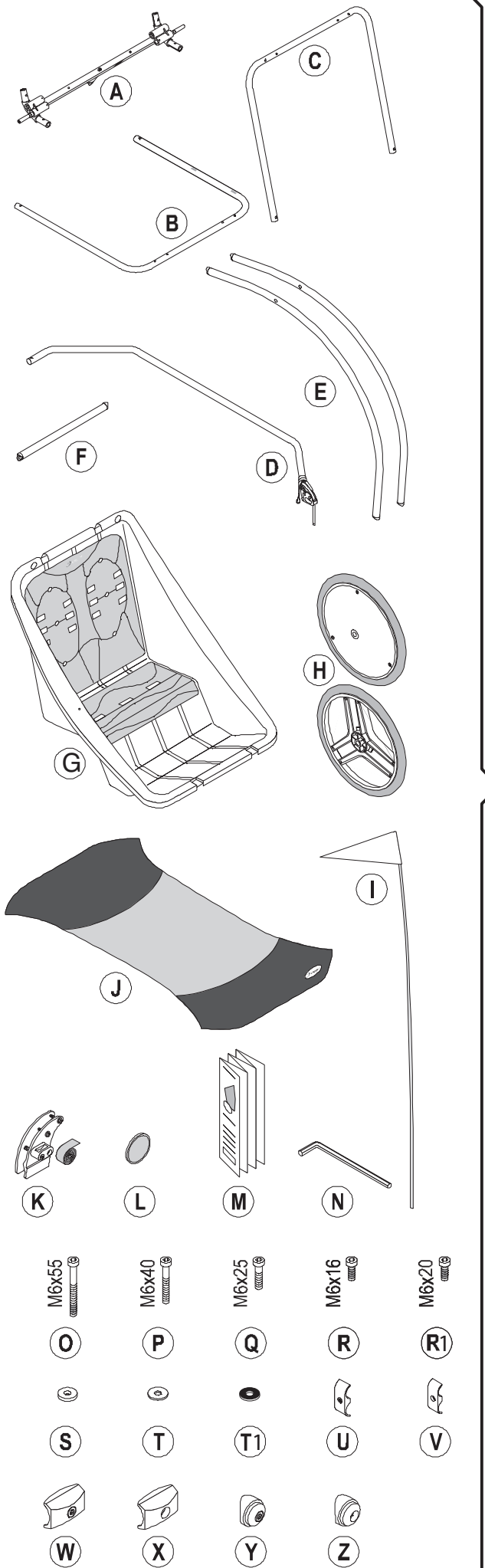


fig. 3

M6x55

O

S

W

M6x40

P

T

X

M6x25

Q

T1

Y

M6x16

R

U

Z

M6x20

R1

V

## Montaggio

Una volta aperta la confezione e controllato il contenuto, posizionare il telaio su una superficie piana. Utilizzare preferibilmente un tavolo.

### Montaggio del telaio (fig. 4)

- 1 Posizionare l'asse sull'area di montaggio così come illustrato nella figura. Gli assi devono trovarsi sotto. Davanti in basso si deve poter vedere l'etichetta **FRONTSIDE**.

■ *Attenzione: gli assi presentano un'inclinazione che garantisce una guida migliore. Pertanto, è assolutamente necessario metterli nella posizione corretta.*

- 2 Inserire il tubo curvato inferiore (B) (quello più corto) alle estremità anteriori dell'asse trasversale (A). In questo modo, le marcature nere devono essere visibili così come illustrato nella figura.
- 3 Inserire il tubo curvato posteriore (quello più lungo) (C) alle estremità superiori dell'asse trasversale (A).
- 4 Avvitare insieme il telaio così come illustrato nella figura utilizzando le viti (P) e i coperchi (W, X).

### Montaggio del timone (fig. 4)

- 5 Montare la parte posteriore del timone (D) sul distanziatore corto dell'asse trasversale partendo da sotto, così come illustrato nella figura. Per il fissaggio, utilizzare una vite (O) e un adattatore per tubo (Z). Per il momento, stringere a mano e basta.
- 6 Fissare il timone alla parte inferiore del telaio così come illustrato nella figura, utilizzando i pezzi di fissaggio in alluminio (U, V) e due viti (Q)  
Attenzione:
  - Montare i pezzi di fissaggio (U, V) all'altezza delle marcature nere.
  - I pezzi di fissaggio provvisti di dado (U) devono trovarsi all'interno del telaio.
- 7 Stringere, quindi, tutte e tre le viti del timone.

### Montaggio delle ruote (fig. 4)

- 8 Montare sull'asse le ruote complete (con i raggi rivolti verso l'interno) e fissarle con una vite (R) e una rondella (S).

### Montaggio dello scomparto del sedile e delle barre di sicurezza (fig. 5)

Nota: l'imbottitura, le cinture di sicurezza e i riflettori laterali sono già montati, per cui non necessitano di alcun montaggio ulteriore.

- 10 Montare sul telaio lo scomparto del sedile (G) così come illustrato nella figura.
- 11 Fissare lo scomparto del sedile al telaio sia sopra, sia sotto utilizzando 4 viti (P), le rondelle (T) e gli adattatori per tubo con dado (Y). **Non stringere ancora!**
- 12 Adesso si fissa la conca del sedile dall'interno con le viti (R1) e le rondelle (T). Il disco di caucciù (T1) che serve da ammortizzatore deve essere inserita tra la conca del sedile (G) e la traversa (A) e poi fissata con le viti.
- 13 Montare sullo scomparto del sedile le barre di sicurezza (E) così come illustrato nella figura utilizzando 4 viti (O) e gli adattatori per tubo (Z). Fare attenzione a che i fori per l'asta di collegamento (F) si trovino in alto.
- 14 Fissare l'asta di collegamento (F) tra le barre di sicurezza utilizzando due viti (O) e gli adattatori per tubo (Z).
- 15 Stringere tutte le viti necessarie per il fissaggio dello scomparto del sedile e delle barre di sicurezza.

### Banderuola e catarifrangenti (fig. 6)

- 16 I catarifrangenti (L) devono essere incollati nelle apposite cavità così come illustrato nella figura.

■ **Importante: davanti bianchi, dietro rossi**

Nota: le superfici su cui vanno incollati i catarifrangenti devono essere asciutte e pulite.

- 17 Inserire l'asta con la banderuola (I) nell'apposita fessura posizionata nella parte posteriore dello scomparto del sedile.

fig. 4

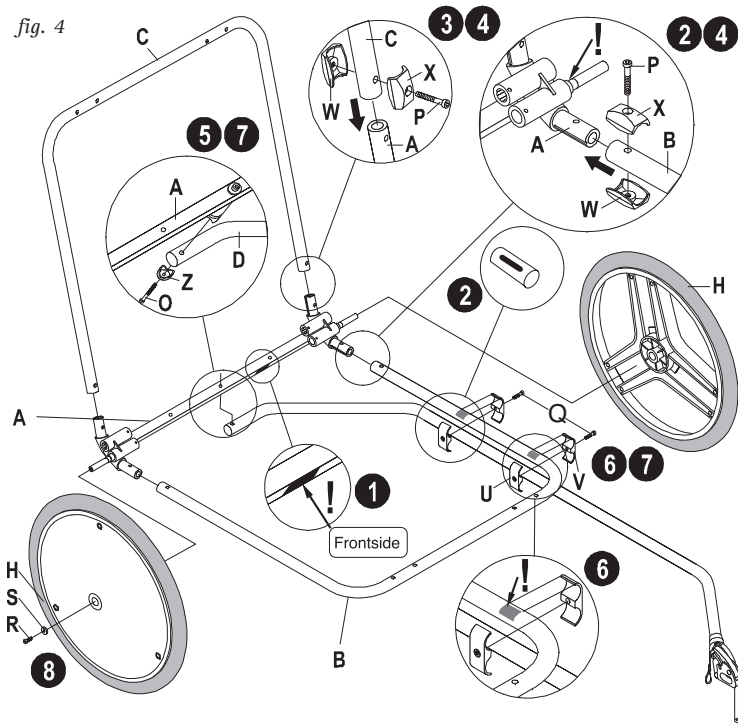


fig. 5

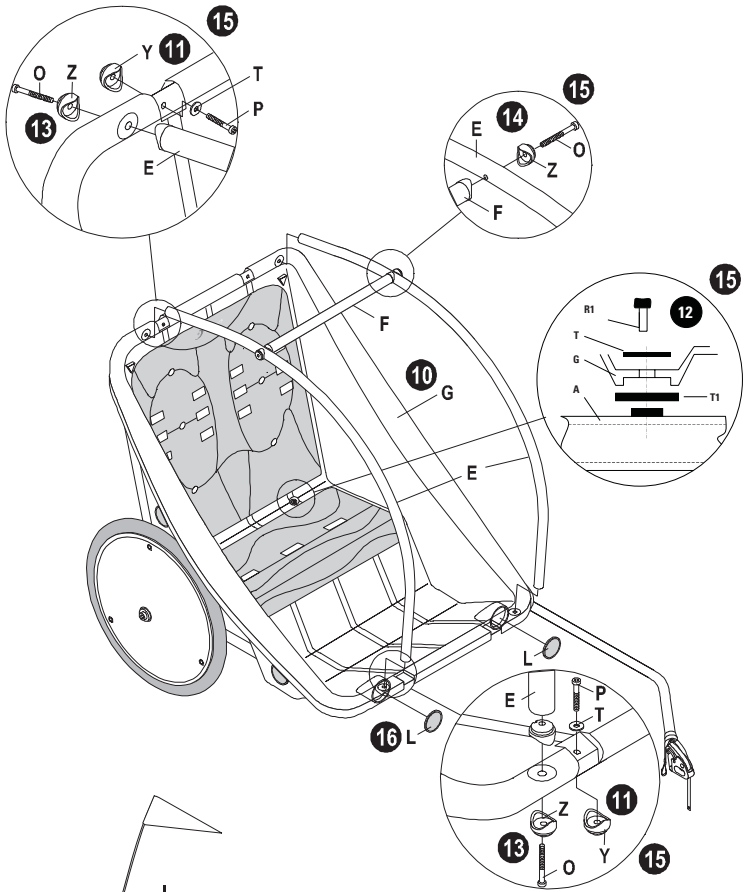
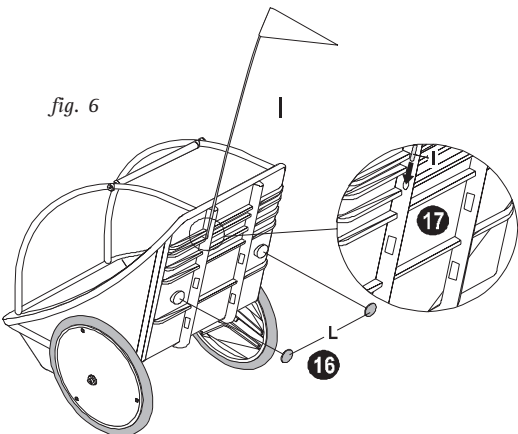


fig. 6





## Attacco "becco" (fig. 7)

---

- I Nastri di gomma (a seconda del fabbisogno)
- II Ralla di aggancio esterna con tirante premontato
- III Ralla di aggancio interna
- IV 2 viti a esagono cavo M6 con rondelle di tensione
- V Controdado M6 con rondella
- VI Controdado M5 con rondella

## Montaggio dell'attacco (fig. 10)

---

- 18 In presenza di freni a tamburo, cambio sul mozzo e protezioni del telaio, per garantire uno spessore uniforme del telaio, è necessario montare i nastri di gomma in dotazione.
- a) Adattare le strisce di gomma al diametro del telaio.
  - b) Montare le strisce di gomma sia davanti che dietro la fascetta di fissaggio.
- 19 Montare l'attacco così come illustrato nella figura.
- Avvertenza: stringere prima le due viti (V) superiori, quindi i due dadi (VI,VII) inferiori. (fig. 8)
- Importante: il prisma della ralla di agganciamento esterna deve poggiare esattamente sul tubo del telaio della bicicletta.

**Avvertenza:** non stringere troppo le viti. Le piastre dell'attacco devono risultare parallele e non devono essere piegate (fig. 9).

Nota: in presenza di telai di bicicletta spessi, freni a disco e strutture posteriori molleggiate (mountain byke e city bike), si consiglia l'utilizzo di un attacco sul montante o di un attacco sul mozzo, disponibili entrambi come accessori.

## Agganciamento e sganciamento (fig. 11-17)

---

### Agganciamento

---

- 20 Aprire la leva d'innesto. Con il pollice, tirare verso l'alto la leva più corta e spostarla completamente in avanti.
- 21 Spingere lateralmente l'attacco sulla ralla di agganciamento, sopra al tirante.
- 22 Chiudere l'attacco. Spostare indietro la leva più lunga, quindi spingerla verso il basso finché l'attacco non scatta.

**Avvertenza:** la leva d'innesto deve essere perfettamente chiusa a scatto.

- 23 Controllare l'altezza tirando lateralmente nella direzione opposta.
- 24 Passare le fasce della sicura d'arresto intorno al telaio della bicicletta, quindi chiuderle con l'apposita fibbia.

**Avvertenza:** per motivi di sicurezza, è assolutamente necessario montare la sicura d'arresto.

### Sgancio

---

- 25 Sganciare la sicura d'arresto.
- 26 Aprire l'attacco (vedere sopra).
- 27 Rimuovere lateralmente l'alloggiamento dell'attacco.
- 28 Richiudere l'attacco.

Nota: onde evitare danni, riporre sempre il rimorchio con l'attacco chiuso.

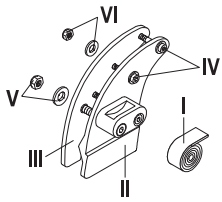


fig. 7

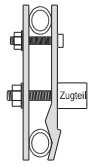


fig. 8

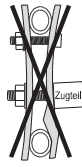


fig. 9

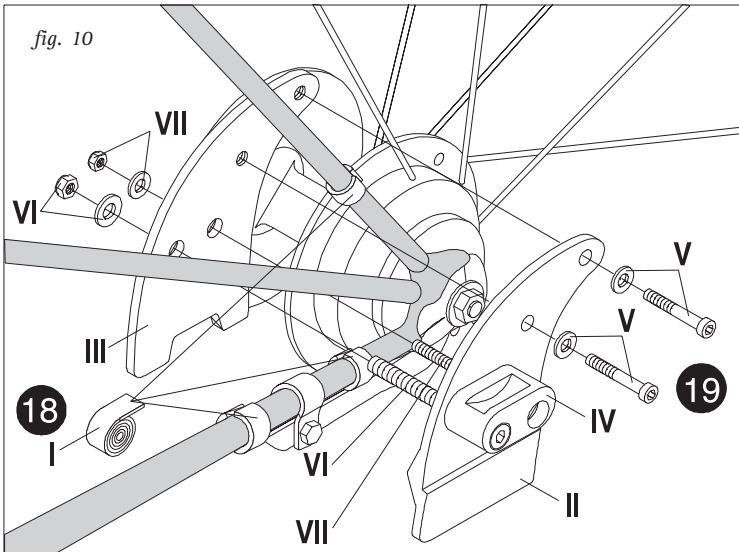


fig. 10

fig. 11

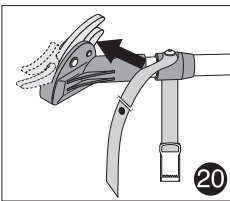


fig. 12

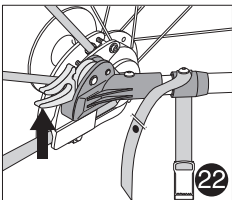
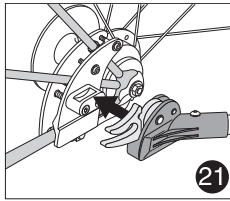


fig. 13

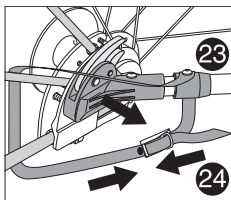


fig. 14

fig. 15

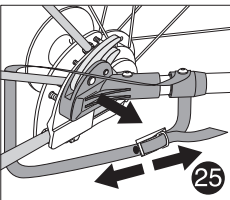


fig. 15

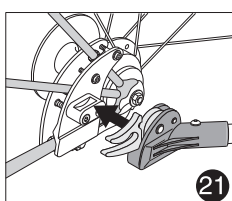
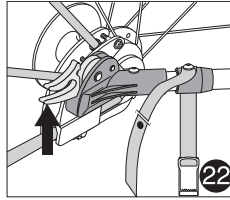


fig. 14

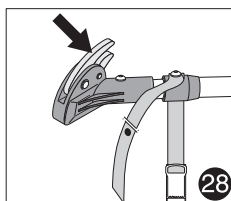


fig. 17

## Montaggio della copertura (fig. 18)

- 29 Poggiare la copertura (J) sopra lo scomparto del sedile e attaccarla al raccordo filettato nella parte posteriore in alto dello scomparto del sedile, utilizzando i nastri.
- 30 Tirare la copertura (J) verso il basso e attaccarla al raccordo filettato nella parte inferiore dello scomparto del sedile, utilizzando i nastri.

## Spostamento delle cinture di sicurezza (fig. 19)

Per garantire la massima sicurezza, rispetto alle spalle del bambino, le cinture dovrebbero trovarsi orizzontali, o leggermente inclinate, verso l'alto (inclinazione massima 15°).

Per ottenere ciò, è possibile spostare le cinture.

- 31 Infilare le cinture verso il retro del rimorchio attraverso le fessure dello scomparto del sedile. Da dietro, rinfilare verso l'interno del rimorchio il passante delle cinture attraverso altre fessure. In questo modo è possibile regolare l'altezza delle cinture in tre diverse posizioni. (vista dal retro).
- 32 Controllare che la tensione delle cinture sia giusta. La cintura dovrebbe risultare abbastanza stretta ma comoda. La fibbia scorrevole consente di regolare le cinture a dovere.

## Pulizia e manutenzione

### Manutenzione

I giunti e le parti mobili non richiedono alcuna manutenzione.

Nota: per l'eventuale lubrificazione delle parti, utilizzare esclusivamente oli a base di silicone.

### Pulizia

Per la pulizia, utilizzare esclusivamente un panno morbido o una spugna imbevuti di acqua e detersivo. Ai fini della pulizia, è possibile rimuovere le imbottiture del sedile (fig. 20).

**Avvertenza:** onde evitare danni al materiale, non utilizzare mai detersivi abrasivi o detersivi contenenti solventi quali acetone, toluene, ecc.

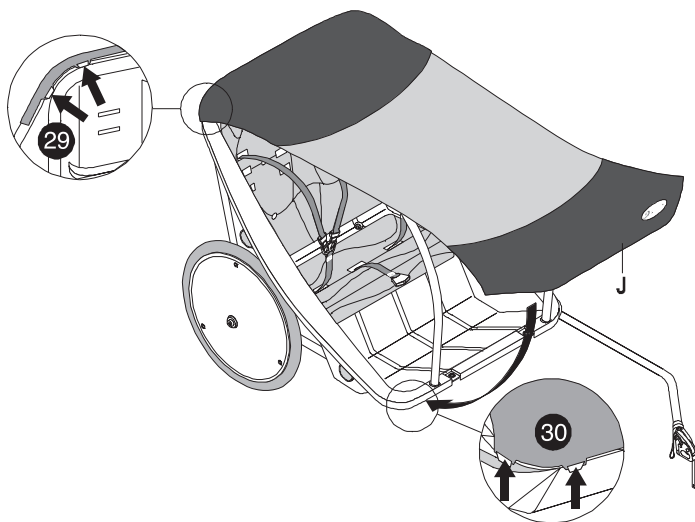


fig. 18



fig. 19

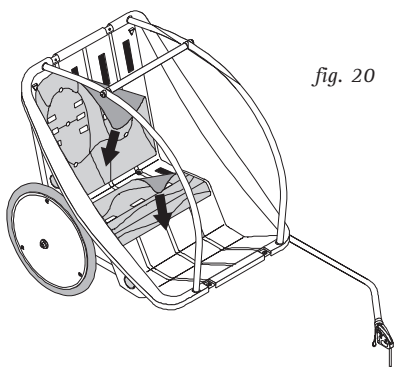
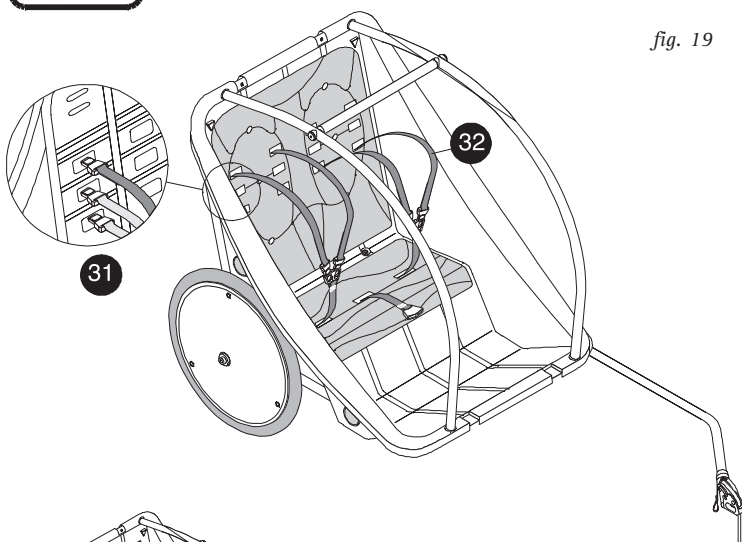


fig. 20

# Brüggli Leggero Twist

## Contents

---

Your new bicycle trailer . . . . .	34
Safety notes . . . . .	35
Delivery contents . . . . .	36
Assembly . . . . .	38
Coupling and uncoupling . . . . .	40
Fitting the cover . . . . .	42
Maintenance and care . . . . .	42

## Your new bicycle trailer

---

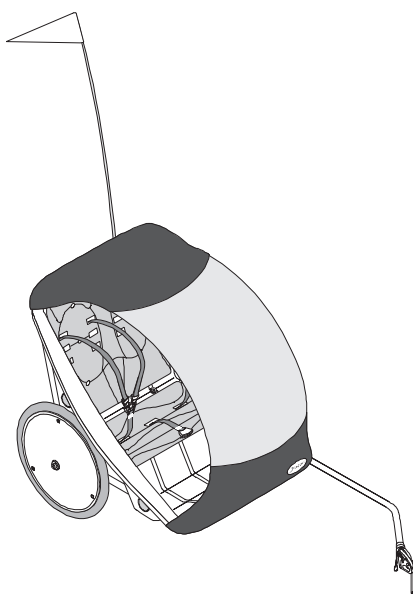
### General

---

The Leggero Twist bicycle trailer is a high-quality child trailer, incorporating the latest available ergonomic and safety features. These instructions describe the assembly of the trailer, proper use and important notes for your safety.

#### Note:

Read this **instruction manual** carefully and completely, particularly the safety notes. This section provides important information on the safe use of your bicycle trailer and on avoiding accidents and faults. Keep this instruction manual in a safe place, accessible to all users.



### Intended use

---

The Leggero Twist Trailer may be used only as a bicycle trailer. It is not permitted for use with a motorised vehicle.

The trailer is approved by the manufacturer for the transport of:

- a maximum of two children (manufacturer's recommendation: up to an age of 6 years, or
- goods up to a total trailer laden weight of 60 kg.
- If you are transporting goods, ensure that the bulk of the weight is concentrated over the trailer axle, and if possible secure in place. No additional loads may be carried on the tow bar.



**Warning:** The maximum trailer laden weight of 60 kg must not be exceeded.

In accordance with STVZO (German Traffic Regulations), the maximum legal limit for an trailer without brakes is 40 kg laden weight.

The trailer must not be subjected to any unauthorised manipulation or modifications, and no fittings of any kind may be mounted, unless explicitly approved by the manufacturer. Parts pre-assembled by the manufacturer may be removed or replaced only by the factory or by an authorised cycle specialist. The manufacturer rejects all liability for accidents and faults of any kind resulting from improper use.



## Accessories

A wide range of accessories is available for the Leggero Twist. Ask your dealer or contact the manufacturer for information on the available accessories, or request the current list.

Separate coupling units are available as accessories for use on a second bicycle.

## Safety notes

Read the following safety notes carefully.

**Please observe the legal regulations and recommendations on the use of bicycle trailers and the transport of children and goods, applicable in the country in which the bicycle trailer is to be used.**

In addition, you should find out about the relevant regulations in any other countries you may wish to visit with the trailer.

**Caution: Risk of accident! To avoid accidents and dangerous situations, it is essential to comply with the following safety rules:**

- The trailer must never be used with a motorised vehicle.
- The Leggero Twist must be coupled to the cycle only using the supplied, coupling unit.
- To safeguard against the risk of accident and/or injury, children must always be fastened in with the height-adjustable seatbelts provided. These must be adjusted to the size of the child. If only one child is being carried, we recommend you seat the child in a central position. Wearing a cycle helmet is strongly recommended (observe the regulations applicable in the relevant country).
- Do not transport children younger than 1 year old in the trailer.
- Never leave children unattended in the trailer.
- To ensure sufficient rollover protection, the children transported in the trailer must have adequate headroom (recommendation: at least 5 cm). The top of the child's head, including protective headgear, must not be over the maximum height mark in the trailer (fig. 2).
- In bright sunlight, the inside of the trailer can become very hot if the cover is closed, and this can be dangerous for the children inside.
- To prevent the ingress of spray and the penetration of loose objects, fit a spray guard to the bicycle. A cover (rain or sun shield) offers additional safety.
- We recommend attaching rear mirrors to the bicycle.

**The cover included in the delivery contents must be fitted when the trailer is in use.**

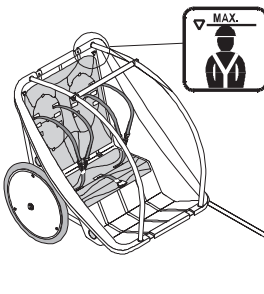
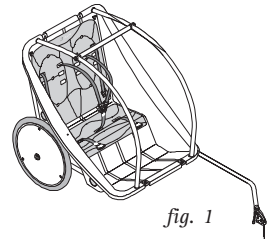


fig. 2

## Operating safety

To guarantee safe operation for many years of service, please observe the following notes:

- Have the trailer checked by a cycle specialist at regular intervals, and at least every three years.
- Aluminium components are susceptible to deformation and cracking. Immediately replace any bent aluminium parts.

**Risk of breakage: never attempt to bend deformed or bent aluminium parts back into shape.**

- Plastic parts can become brittle by exposure to changing weather conditions. Cracked or damaged parts must be immediately replaced.
- Immediately replace any badly rusted steel parts.

## Road handling

Cycles with trailers handle differently from an ordinary cycle when braking and cornering. Before using in road traffic, familiarise yourself with this different road handling on a suitable practice area.

**Caution: Please note that the braking distance is longer when a trailer is coupled up.**



To avoid the trailer swinging out or even turning over, you must practice a restrained riding style. Particularly when riding downhill, it is essential to adjust your speed to the terrain.

## Delivery contents (fig. 3)

### Leggero Twist Child Trailer

Description	Quantity
A Cross brace with main connector	1
B Lower tubular U frame (shorter)	1
C Rear tubular U frame (longer)	1
D Towbar with "becco" coupling unit	1
E Roll bars with tube adapters	2
F Crossbar with tube adapter	1
G Padded seat assembly, complete with belts.	1
H Complete wheel assemblies	2
I Pennant with rod	1
J Spray cover	1
K "becco" coupling unit	1
L Reflectors (2 x white, 2 x red)	4
M Instruction manual	1

### Assembly materials

Description	Quantity
N Allen key	1
O Allen screws M6 x 55	7
P Allen screws M6 x 40	8
Q Allen screws M6 x 25	2
R Allen screws M6 x 16	2
R1 Allen screws M6 x 20	2
S Washers M6/3 mm thick	2
T Washers M6/1.6 mm thick	6
T1 Rubber disc Ø 25/6.5 mm/3 mm thick	2
U Aluminium clips with M6 nuts	2
V Aluminium clips	2
W Caps with M6 nuts	4
X Caps	4
Y Tube adapters with M6 nuts	4
Z Tube adapters	6

Carefully unpack the contents and check that all the above parts are complete and undamaged.

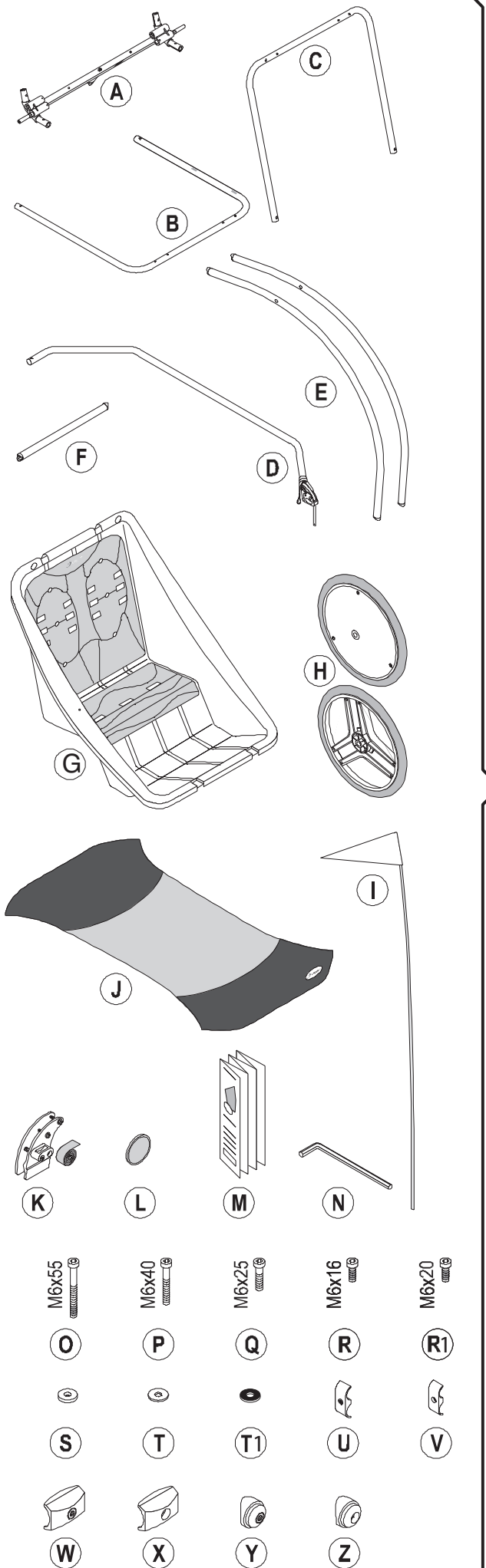


fig. 3



## Assembly

After opening the package and checking the contents, place the chassis on a flat surface. It is advisable to use a table or a bench.

### Assembling the frame (fig. 4)

- 1 Lay the axle bar onto the assembly surface as illustrated. The axles must be on the bottom. The sticker marked FRONT must be visible at the front on the bottom..

■ *Caution: The axles are set at an inclination to ensure improved road handling. It is therefore absolutely essential to ensure that the axle bar is the right way up.*

- 2 Push the bottom tubular U frame (B) (shorter frame) from the front onto the end pieces of the cross brace (A). The black markers must be visible, as illustrated.
- 3 Push the rear tubular U frame (longer frame) (C) onto the upper end pieces of the cross brace (A).
- 4 Screw the frame together, as illustrated, using the Allen screws (P) and caps (W, X).

### Fitting the tow bar (fig. 4)

- 5 Attach the rear part of the tow bar (D) from underneath to the short spacing bar of the axle bar as shown.  
Use an Allen screw (O) and a tube adapter (Z) to fix in place, and hand-tighten.
- 6 Now secure the tow bar to the bottom frame as illustrated using the aluminium clips (U, V) and two Allen screws (Q)  
Note:
  - Fit the clips (U, V) at the points indicated by the black markers.
  - The clips with nuts (U) should be on the inside of the frame.
- 7 Finally, tighten all three Allen screws to secure the tow bar.

### Fitting the wheels (fig. 4)

- 8 Now push the complete wheel assemblies (with spokes to the inside) onto the axle, and fix each wheel in place with one Allen screw (R) and a washer (S).

### Fitting the seat assembly and roll bars (fig. 5)

Note: the padding, safety belts and side reflectors are already attached and require no further assembly.

- 10 Position the seat assembly (G) on the frame as illustrated.
- 11 Attach the top and bottom of the seat to the frame with 4 Allen screws (P), washers (T) and tube adapters with nuts (Y). **Do not tighten!**
- 12 Now secure the bucket seat from the inside with the screws (R1) and washers (T). The rubber discs (T1) intended for shock absorption should be inserted between the bucket seat (G) and the traversing strut (A) and then screwed firmly into position with the screws.
- 13 Attach the roll bars (E) to the seat assembly, as illustrated, using 4 Allen screws (O) and tube adapters (Z).  
Ensure that the holes for the crossbar (F) face upwards.
- 14 Now secure the crossbar (F) between the roll bars with two Allen screws (O) and tube adapters (Z).
- 15 Finally, tighten all fixing screws for the seat assembly and roll bars.

### Pennant and reflectors (fig. 6)

- 16 The reflectors (L) must be stuck into the recesses provided, as shown in the illustration.

■ *Important: white at the front, red at the rear*

- 17 Note: the contact surfaces must be clean and dry.  
Push the pennant with rod (I) into the slots provided at the back of the seat assembly.

fig. 4

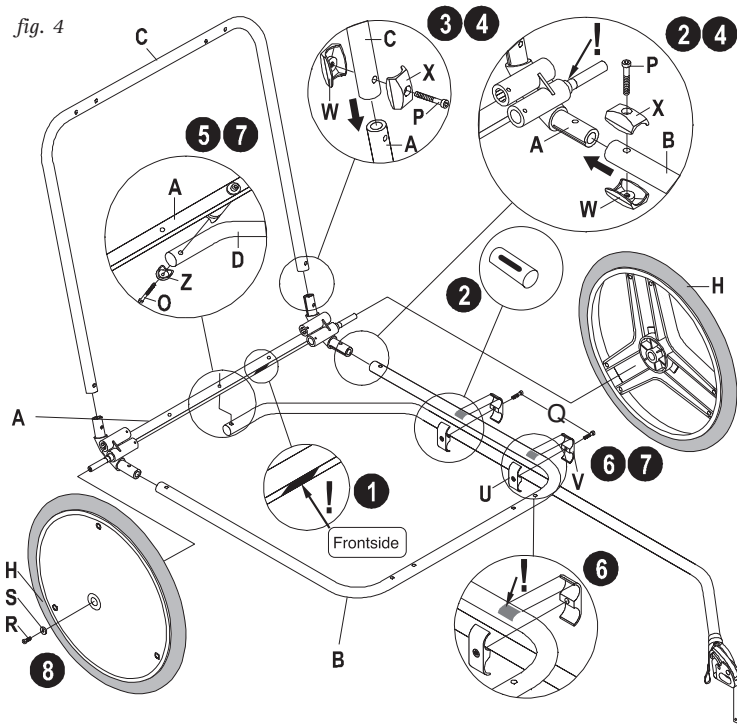


fig. 5

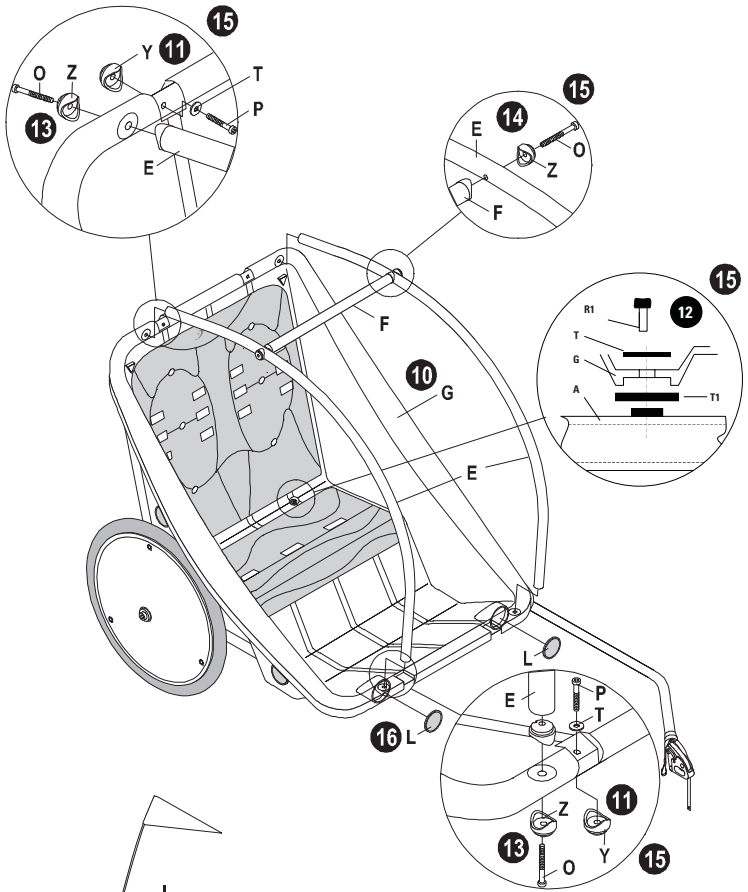
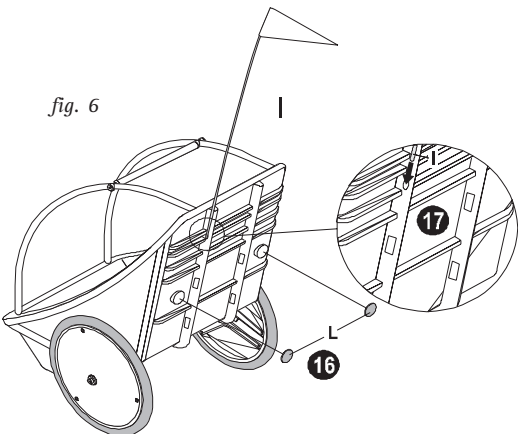


fig. 6



## "becco" coupling unit (fig. 7)

---

- I Rubber tapes (as required)
- II Outer coupling plate with pre-assembled towing block
- III Inner coupling plate
- IV 2 M6 Allen screws with tension washers
- V M6 lock nut with washer
- VI M5 lock nut with washer

## Assembling the coupling unit (fig. 10)

---

- 18 When used with drum brakes, hub gears and a frame guard, the supplied rubber tapes must be applied to guarantee a uniform frame diameter.
  - a) Adjust the rubber tapes to the diameter of the cycle frame.
  - b) Apply rubber tapes at the front and rear of the fixing brackets.
- 19 Fit the coupling unit as shown in the illustration.

Note: First tighten the top two screws (V) then tighten the bottom two nuts (VI, VII) (fig. 8).  
The vee block of the outer coupling plate must be in full contact with the cycle frame

■ *Tighten the screws uniformly. Do not overtighten. The coupling plates must be parallel to one another and must not be bent (fig. 9).*

Note: on cycles with thick frames, when disk brakes are fitted and with sprung rear frames (mountain and city bikes), use of the rear extension coupling unit or the hub coupling unit is recommended. Both of these are available as accessories.

## Coupling and uncoupling (fig. 11–17)

---

### Coupling

---

- 20 Open the coupling lever by pressing the shorter arm upwards with your thumb and flicking over to the front. Kupplung seitlich über den Zugteil
- 21 Push the coupling attachment from the side over the towing block on the coupling plate.
- 22 Close the coupling by flipping the longer arm to the rear and then pressing down until the coupling locks in place.

■ *Warning: Ensure that the coupling lever is fully locked home.*

- 23 Check that the tow bar is securely fixed by pulling against it to the side.
- 24 Loop the safety strap around the cycle frame and fasten the ends together with the strap buckle.

■ *Warning: For safety, it is essential to fit the safety strap.*

### Uncoupling

---

- 25 Unfasten the safety strap
- 26 Open the coupling (see above)
- 27 Pull the coupling attachment off to the side.
- 28 Re-close the coupling.

Note: to avoid damage, always store the trailer with the coupling closed.

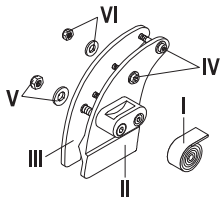


fig. 7

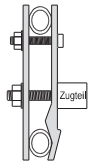


fig. 8

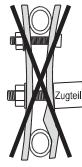


fig. 9

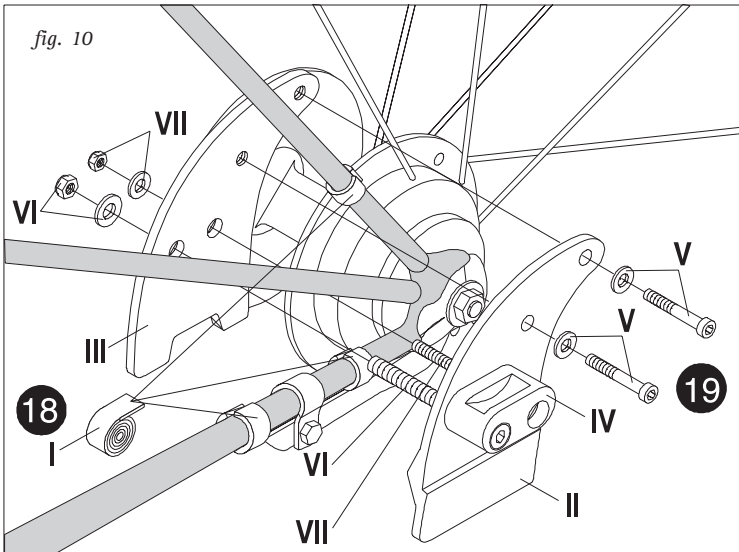


fig. 10

fig. 11

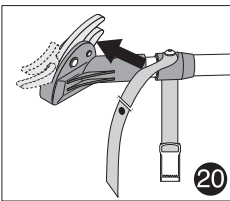


fig. 12

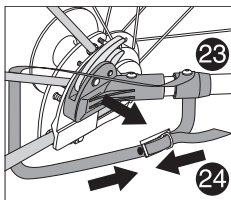
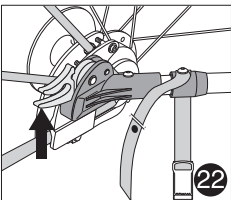
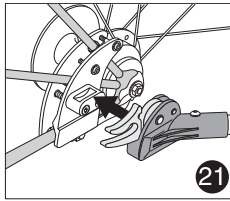


fig. 13

fig. 14

fig. 15

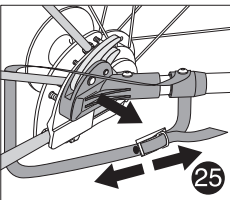


fig. 15

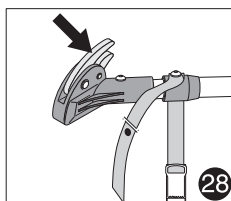
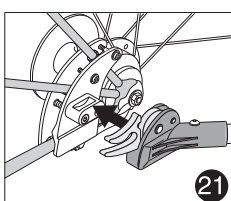
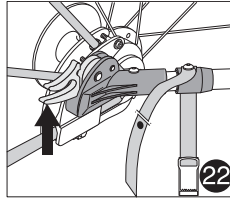


fig. 14

fig. 17

## Fitting the cover (fig. 18)

- 29 Place the cover (J) over the seat assembly and attach it by looping the top tapes over the studs at the back of the seat.
- 30 Stretch the cover (J) down and loop the bottom tapes over the studs underneath the seat assembly.

## Adjusting the seatbelts

To ensure maximum safety, the belts should run horizontally or at a slight angle upwards (max. 15°) over the shoulders of the child. This can be achieved by adjusting the belts.

- 31 Thread each belt from the front through one of the slots to the back of the seat. Take the belt loop and thread from behind back through one of the other slots to the inside. In this way, three different belt height positions can be set (View from the rear).
- 32 Check the correct tightness of the safety belt. The belt should sit relatively tightly but comfortably on the child's body. This setting is achieved by adjusting the sliding clasps on the belt.

## Maintenance and care

### Maintenance

All joints and moving parts are maintenance-free.

Note: If any lubrication is carried out, use only silicone-based oil.

### Care

To clean, use only water, washing-up liquid and a soft cloth or sponge. The seat padding can be removed for cleaning (fig. 20).

**Warning:** To avoid material damage, do not under any circumstances use detergents with a scouring action or solvent based cleaners, such as Acetone, Toluol, etc.

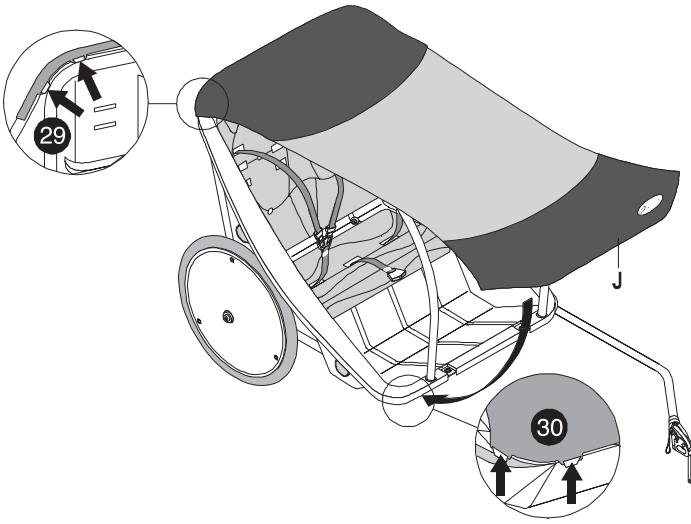


fig. 18

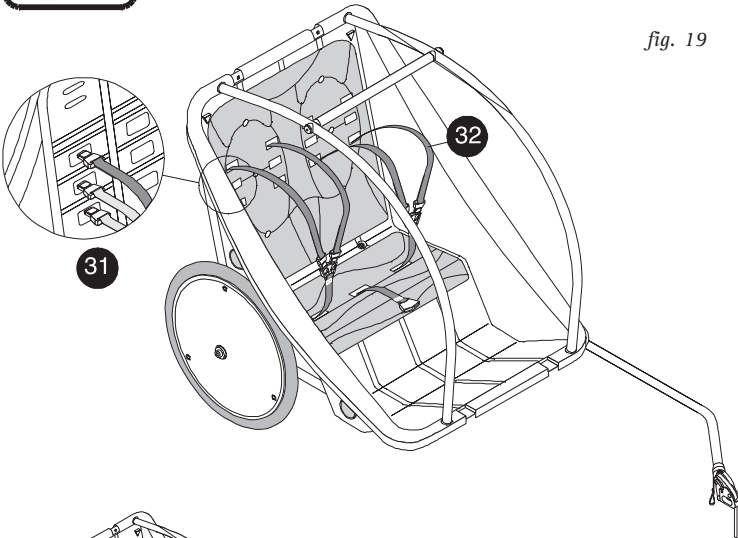


fig. 19

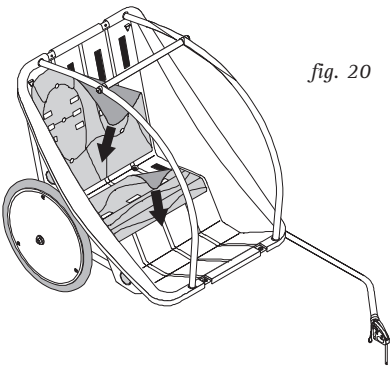


fig. 20

# Brüggli Leggero Twist

## Inhoud

Uw nieuwe fietsaanhangwagen .....	44
Veiligheidsvoorschriften .....	45
Omvang van de levering .....	46
Montage .....	48
Aan- en afkoppelen .....	50
Afdekkap monteren .....	52
Onderhoud .....	52

## Uw nieuwe fietsaanhangwagen

### Algemeen

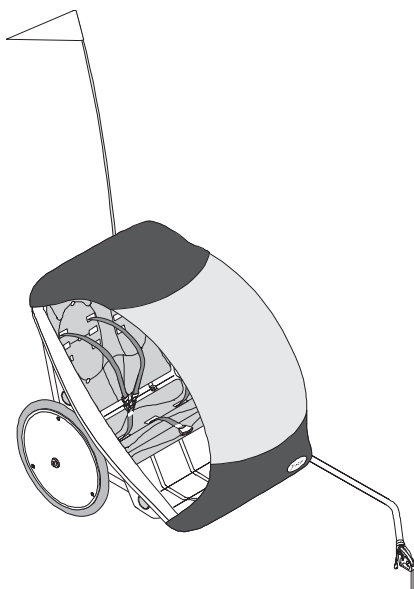
De fietsaanhangwagen Leggero – Twist is een hoogwaardige kinderaanhangwagen die volgens de nieuwste ergonomische en veiligheidstechnische inzichten geconstrueerd werd.

Deze handleiding geeft informatie over hoe u de aanhangwagen moet monteren en gebruiken. Bovendien krijgt u belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid.

**Aanwijzing:**

Neem deze **handleiding** aandachtig en volledig door, vooral het hoofdstuk gebruiksaanwijzing. Dit hoofdstuk bevat aanwijzingen die u in acht moet nemen om uw fietsaanhangwagen op een veilige manier te kunnen gebruiken. Deze aanwijzingen dienen ook om ongevallen en defecten te vermijden.

Bewaar deze handleiding op een plaats waar alle gebruikers ze kunnen terugvinden.



### Gebruik volgens de voorschriften

De aanhangwagen Leggero – Twist mag enkel als fietsaanhangwagen gebruikt worden. Het is verboden om de fietsaanhangwagen aan een gemotoriseerd voertuig te gebruiken.

De fabrikant staat het transport toe van:

- maximaal 2 kinderen (aanbeveling van de fabrikant: tot een leeftijd van 6 jaar) of
- waren tot een totaal gewicht van de aanhangwagen van 60 kg.
- Worden er waren getransporteerd, dan moet ervoor gezorgd worden dat de lading zo mogelijk boven de as van de aanhangwagen geplaatst wordt. Indien mogelijk moet de lading vastgemaakt worden. Er mogen geen extra lasten aan de dissel aangebracht worden.



**Waarschuwing:** Het maximumgewicht van de aanhangwagen van 60 kg mag in geen geval overschreden worden.

Volgens het Wegenverkeersreglement (in Duitsland) geldt een maximaal totaal gewicht van 40 kg voor aanhangwagens zonder remmen.

Aan de aanhangwagens mogen geen ondeskundige manipulaties uitgevoerd, achteraf geen wijzigingen aangebracht en mogen geen constructies gemonteerd worden als dit niet uitdrukkelijk door de fabrikant is toegestaan. Onderdelen die door de fabrikant zijn vastgeschroefd mogen enkel in de fabriek of door een geautoriseerde vakman losgemaakt of vervangen worden. Voor ongevallen en alle defecten die ontstaan zijn door verkeerd gebruik kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.



## Accessoires

Bij de Leggero – Twist zijn een hele reeks accessoires verkrijgbaar. Neem contact op met uw dealer of direct met de fabrikant voor de verkrijgbare accessoires of vraag de actuele lijst aan.

Voor het gebruik aan een tweede fiets zijn afzonderlijke koppelingen als accessoire leverbaar.

## Veiligheidsvoorschriften

Lees aandachtig de volgende veiligheidsvoorschriften.

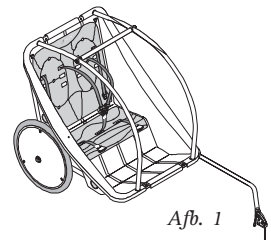
Neem ook de geldende wettelijke voorschriften en aanbevelingen i.v.m. het gebruik van fietsaanhangwagens alsook voor het transport van kinderen en waren in acht die van toepassing zijn in het land waar u de fietsaanhangwagen gebruikt.

Win ook informatie in over de specifieke nationale voorschriften als u met de aanhangwagen uitstapjes of reizen over de grens wilt ondernemen.

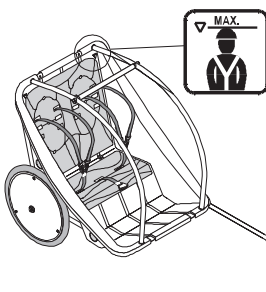
Attentie! Gevaar voor ongevallen! Om ongevallen en levensgevaarlijke situaties te vermijden, moeten de volgende veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden:

- Het is verboden om de fietsaanhangwagen aan een gemotoriseerd voertuig te gebruiken.
- De Leggero – Twist mag enkel met de bijgeleverde koppeling aan de fiets gekoppeld worden.
- Om het gevaar voor ongevallen of verwondingen zo gering mogelijk te houden, moeten kinderen altijd met de gordel vastgemaakt zijn. De in de hoogte verstelbare veiligheidsgordel moet aan de grootte van het kind aangepast worden. Als er slechts een kind vervoerd wordt, dan wordt de "middelste" zitpositie aanbevolen. Het dragen van een veiligheidshelm wordt absoluut aanbevolen (nationale voorschriften in acht nemen).
- Kinderen onder 1 jaar niet in de aanhangwagen vervoeren.
- Kinderen nooit alleen in de aanhangwagen laten.
- Om de veiligheid te kunnen garanderen, moeten de kinderen in de aanhangwagen voldoende vrije ruimte boven het hoofd hebben (aanbevolen wordt: minstens 5 cm). De kinderen mogen met de veiligheidshelm niet boven de markering in de aanhangwagen uitsteken (Afb. 2).
- Bij sterk zonlicht en een gesloten afdekkap kan de binnenruimte sterk opwarmen. Dit kan gevaarlijk zijn voor de kinderen.
- Om spatten en het indringen van losse voorwerpen te vermijden, monteert u aan de fiets een spatlap. Een afdekkap (regen- of zonneafdekkap) biedt extra veiligheid.
- We raden u aan om achteruitkijkspiegels aan de fiets te monteren.

De bijgeleverde afdekkap moet tijdens het rijden gemonteerd zijn.



Afb. 1



Afb. 2



## Bedrijfszekerheid

Om de bedrijfszekerheid ook na jaren te garanderen, moet u de volgende aanwijzingen absoluut in acht nemen:

- Laat de aanhangwagens regelmatig, minstens om de drie jaar, in een werkplaats controleren.
- Aluminiumdelen zijn gevoelig voor vervormingen en scheuren. Vervang verbogen aluminiumdelen onmiddellijk.

**Breukgevaar: Buig vervormde of verbogen aluminiumdelen in geen geval terug**

- Kunststofdelen kunnen door weersinvloeden broos worden. Gescheurde of beschadigde delen moeten onmiddellijk vervangen worden.
- Laat sterk gecorrodeerde stalen delen onmiddellijk vervangen.

## Rijgedrag

Fietsen met aanhangwagens vertonen een ander gedrag bij het remmen en in bochten. Voor u met de aanhangwagens de openbare weg opgaat, moet u eerst even oefenen op een geschikt terrein.



**Attentie: Houd er vooral rekening mee dat de remweg met de aangekoppelde aanhangwagens langer wordt.**

Om te vermijden dat de aanhangwagens slingert of over de kop gaat, moet u defensief rijden. Vooral bergaf moet u de snelheid aan het terrein aanpassen.

## Omvang van de levering (Afb. 3)

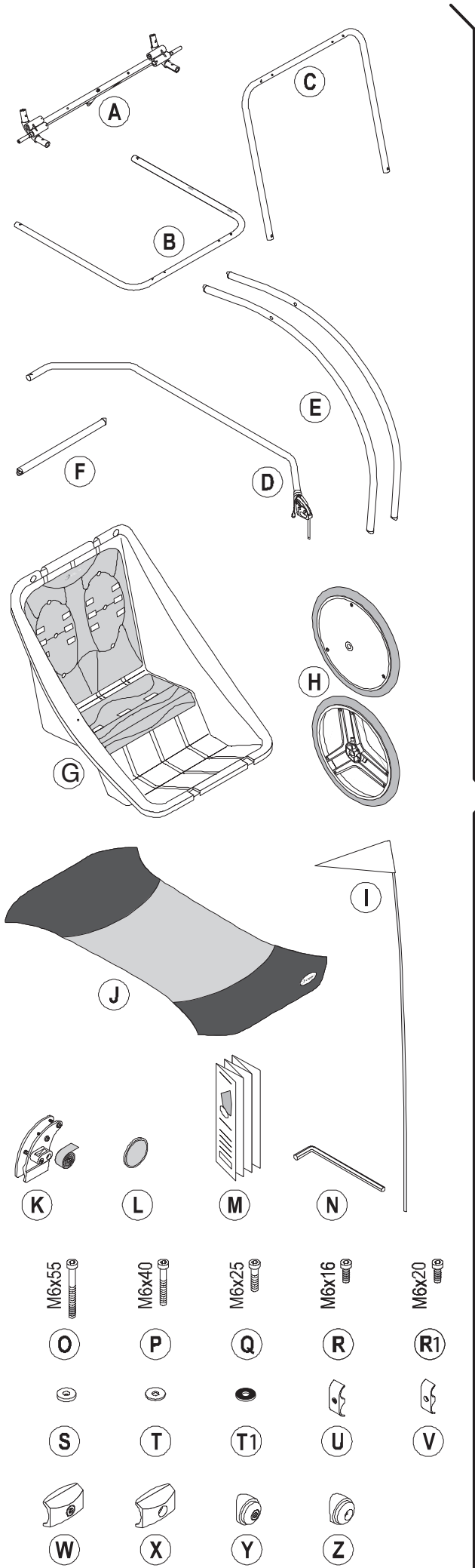
### Model Leggero Twist kinderaanhangwagens

Omschrijving	AAantal
A dwars traverse met hoofdverbinder	1
B pijpbochtstuk onderaan (korter)	1
C pijpbochtstuk achteraan (langer)	1
D dissel met "becco"-koppeling	1
E veiligheidsbeugel met buisadapter	2
F dwarsbuis met buisadapter	1
G zitkuip met kussen en gordels	1
H wielen compleet	2
I vlag met stang	1
J afdekkap	1
K "becco"-koppeling	1
L achterlichten (2 x wit, 2 x rood)	4
M handleiding	1

### Montagemateriaal

Omschrijving	AAantal
N zeskantsleutel	1
O inbusschroeven M6 x 55	7
P inbusschroeven M6 x 40	8
Q inbusschroeven M6 x 25	2
R inbusschroeven M6 x 16	2
R1 inbusschroeven M6 x 20	2
S onderlegschildjes M6/dikte 3 mm	2
T onderlegschildjes M6/dikte 1.6 mm	6
T1 rubberen schijf Ø 25/6.5 mm/dikte 3 mm	2
U aluminium klemstuk met moer M6	2
V aluminium klemstuk	2
W kap met moer M6	4
X kap	4
Y buisadapter met moer M6	4
Z buisadapter	6

Controleer de levering na het uitpakken op volledigheid en eventueel beschadigingen



Afb. 3

# Montage

Na het openen van de verpakking en het controleren van de levering plaatst u het chassis op een effen ondergrond. Gebruik bij voorkeur een tafel.

## Frame monteren (Afb. 4)

- 1 Leg het astuk precies zoals afgebeeld op de montageplaats. De assen moeten van onderen liggen. De sticker **FRONTSIDE** moet onderaan van voren zichtbaar zijn.

**Opgelet:** De assen vertonen een camber; hierdoor wordt voor een beter rijgedrag gezorgd. Daarom moet u absoluut op de juiste positie letten.

- 2 Steek het pijpbochtstuk onderaan (B) (kort bochtstuk) van voren op de eindstukken van de dwarstraverse (A). Hierbij moeten de zwarte markeringen zoals afgebeeld zichtbaar zijn.
- 3 Steek het pijpbochtstuk achteraan (lang bochtstuk) (C) op de bovenste eindstukken van de dwarstraverse (A).
- 4 Schroef het frame zoals afgebeeld met de schroeven (P) en de kappen (W, X) samen.

## Dissel monteren (Afb. 4)

- 5 Monteer het achterste deel van de dissel (D) zoals afgebeeld van onderen op het korte afstandsstuk van het asdeel. Gebruik voor het bevestigen een schroef (O) en een buisadapter (Z).  
Eerst enkel met de hand vastzetten.
- 6 Bevestig nu de dissel aan het onderste frame zoals afgebeeld met de aluminium klemstukken (U, V) en de twee schroeven (Q).  
Opgelet:
  - De klemstukken (U,V) ter hoogte van de zwarte markeringen monteren.
  - De klemstukken met moer (U) moeten op de binnenkant van het frame liggen.

- 7 Daarna draait u de drie schroeven van de dissel aan.

## Wielen monteren (Afb. 4)

- 8 Steek nu de wielen compleet op de as (spaken liggen van binnen) en bevestig ze met een schroef (R) en het onderlegschijsje (S).

## Kuip en veiligheidsbeugel monteren (Afb. 5)

Aanwijzing: Het kussen, de veiligheidsgordels en de zijreflectoren zijn al gemonteerd.

- 10 Plaats de zitkuip (G) zoals afgebeeld op het frame.
- 11 Bevestig de zitkuip van boven en van onderen met 4 schroeven (P), onderlegschijsjes (T) en de buisadapter met moer (Y) aan het frame. **Nog niet aandraaien!**
- 12 Nu bevestigt u de zitkuip van binnenuit vast met behulp van de schroeven (R1) en de onderlegschijsjes (T). De met het oog op demping voorziene rubberen schijf (T1) dient tussen het zitkuip (G) en de dwarsstaaf (A) te worden geplaatst en daarna met behulp van de schroeven te worden vastgeschroefd.
- 13 Monteer de veiligheidsbeugel (E) zoals afgebeeld aan de zitkuip met 4 schroeven (O) en buisadapter (Z).  
Zorg ervoor dat de gaten voor de dwarsbuis (F) zich bovenaan bevinden.
- 14 Bevestig nu de dwarsbuis (F) tussen de veiligheidsbeugels met twee schroeven (O) en de buisadapter (Z).
- 15 Draai nu alle schroeven van de zitkuipbevestiging en de veiligheidsbeugel aan.

## Vlag en achterlichten (Afb. 6)

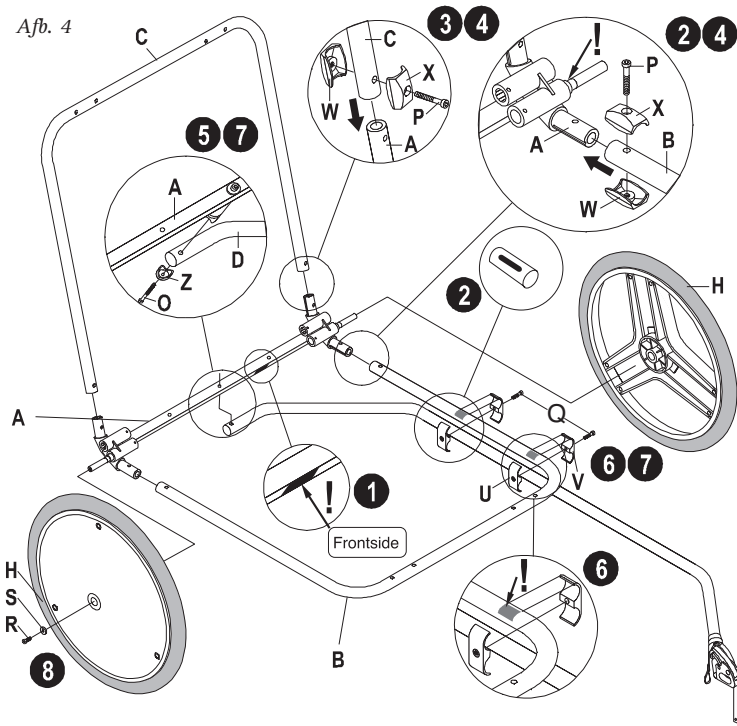
- 16 De achterlichten (L) moeten zoals op de afbeelding in de daarvoor bestemde uitsparingen geplakt worden.

■ **Belangrijk:** vooraan wit, achteraan rood

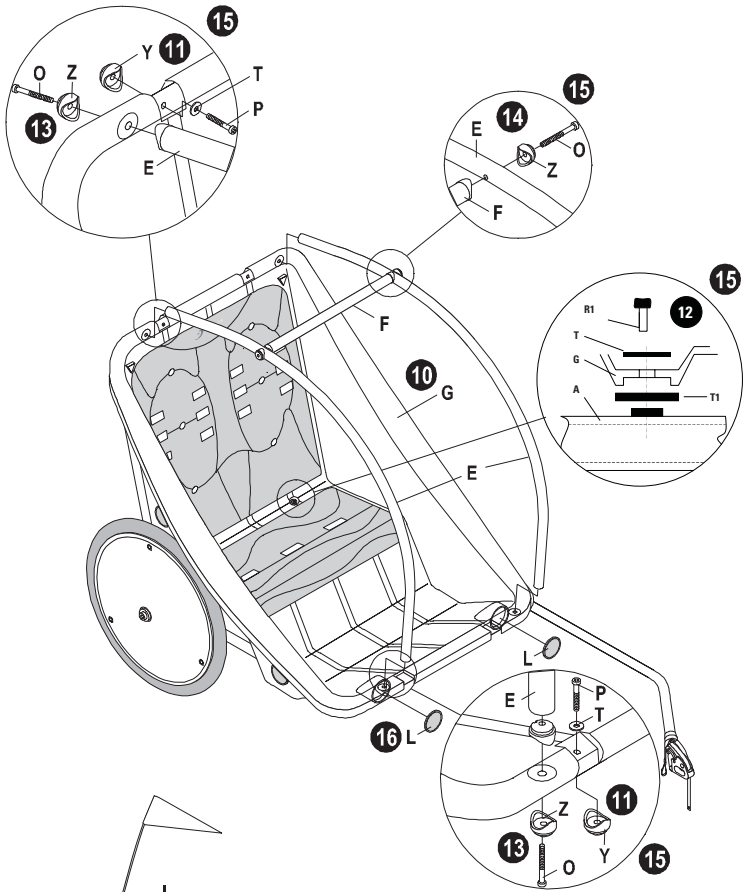
Aanwijzing: De lijmvlakken moeten droog en proper zijn.

- 17 Steek de vlag met stang (I) in de daarvoor bestemde gleuf van achteren aan de zitkuip.

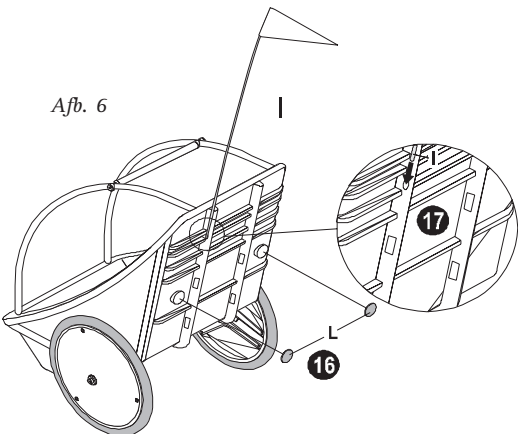
Afb. 4



Afb. 5



Afb. 6



## "becco"-koppeling (Afb. 7)

- I Rubberen banden (indien gewenst)
- II Buitenste koppelingsplaat met trekdeel, vooraf gemonteerd
- III Binnenste koppelingsplaat
- IV 2 inbusschroeven M6 met spanschijven
- V Borgmoer M6 met onderlegschijfje
- VI Borgmoer M5 met onderlegschijfje

## Koppeling monteren (Afb. 10)

- 18 Bij trommelremmen, naafschakeling en framebescherming moeten de bijgeleverde rubberen banden gemonteerd worden om een gelijkmatige dikte van het frame te garanderen.
- a) Rubberen strook aan de diameter van het frame aanpassen.
  - b) Rubberen strook voor en achter de bevestigingsklem monteren.
- 19 Monteer de koppeling zoals op de afbeelding weergegeven.
- Aanwijzing: Eerst de bovenste twee schroeven (V), daarna de beide onderste moeren (VI, VII) aandraaien (Afb. 8).
- Belangrijk: Het prisma van de buitenste koppelingsplaat moet precies tegen de raambuis van de fiets liggen.

**Waarschuwing:** De schroeven gelijkmatig en niet te hard aandraaien. De koppelingsplaten moeten parallel liggen en mogen niet verbogen zijn (Afb. 9).

Aanwijzing: Bij dikke fietsframes, bij schijfremmen en geveerde achterdelen (mountain- en citybikes) wordt het gebruik van de staanderkoppeling of de naafkoppeling, die als accessoires verkrijgbaar zijn, aanbevolen.

## Aan- en afkoppelen (Afb. 11-17)

### Aankoppelen

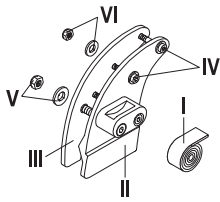
- 20 Koppelingshendel openen. Met de duim de korte hendel naar boven drukken en helemaal naar voren brengen.
- 21 Koppeling zijdelings met het trekdeel naar de koppelingsplaat schuiven.
- 22 Koppeling sluiten. De lange hendel naar achteren brengen en daarna naar onderen drukken tot de koppeling vastklikt.
- **Waarschuwing:** De koppelingshendel moet helemaal vastgeklikt zijn.
- 23 Controleer de vastheid door zijdelings tegen te trekken.
- 24 De gordels van de vangbeveiliging rond het fietsframe doen en met de klem sluiten.

**Waarschuwing:** Om veiligheidsredenen absoluut de vangbeveiliging monteren.

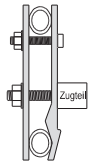
### Afkoppelen

- 25 Vangbeveiliging losmaken
- 26 Koppeling openen (zie boven)
- 27 Koppelingsbehuizing zijdelings wegtrekken.
- 28 Koppeling opnieuw sluiten.

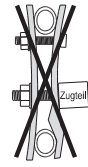
Aanwijzing: Om beschadigingen te vermijden de aanhangwagen enkel met gesloten koppeling opbergen.



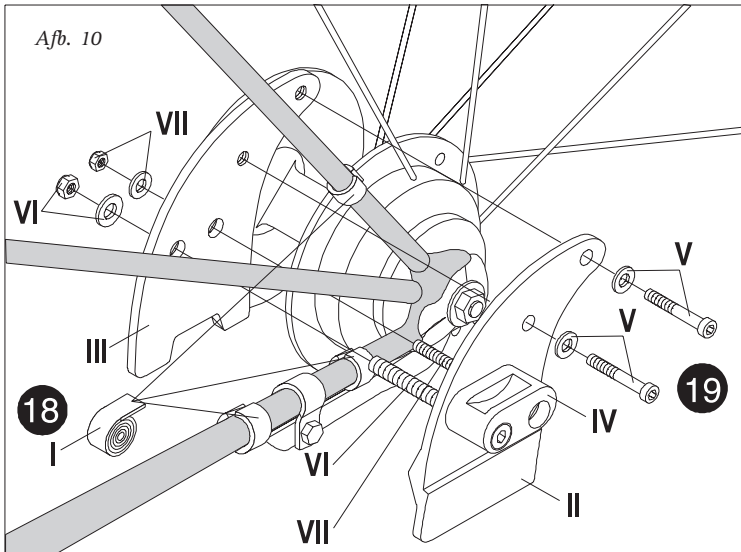
Afb. 7



Afb. 8

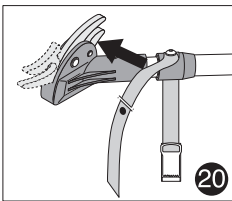


Afb. 9

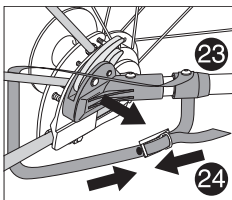
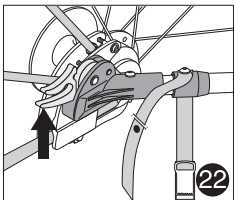
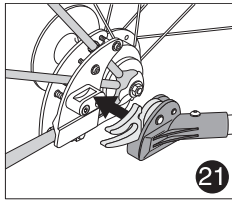


Afb. 10

Afb. 11



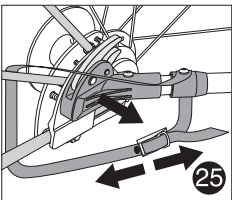
Afb. 12



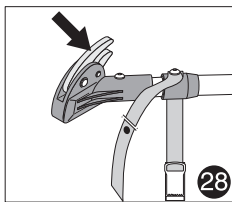
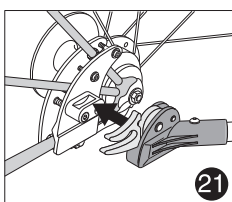
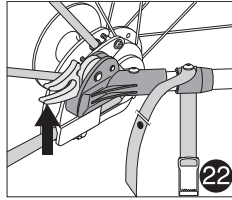
Afb. 13

Afb. 14

Afb. 15



Afb. 15



Afb. 14

Afb. 17

## Afdekkap monteren (Afb. 18)

- 29 Afdekkap (J) over de zitkuip leggen en met de banden van boven achteraan de kuip in de nippels hangen.
- 30 Afdekkap (J) naar onderen spannen en met de banden onderaan aan de kuip in de nippels hangen.

## Veiligheidsgordels verstellen (Afb. 19)

Om voor een zo groot mogelijke veiligheid te zorgen, moeten de gordels over de schouders van het kind horizontaal of licht naar boven lopen. (max.15°)

Om dit te bereiken kunnen de gordels versteld worden.

- 31 Breng hiervoor de gordels naar achteren door de gleuven in de zitkuip. Breng de gordels van achteren opnieuw door de andere gleuven naar binnen. Op die manier kunnen in de hoogte drie verschillende gordelposities ingesteld worden. (aanzicht van de achterkant).
- 32 Controleer of de veiligheidsgordel strak genoeg is aangespannen. De gordel moet relatief strak, maar toch vlot over het lichaam lopen. U kunt de gordel met de schuifgesp instellen.

## Onderhoud

### Wartung

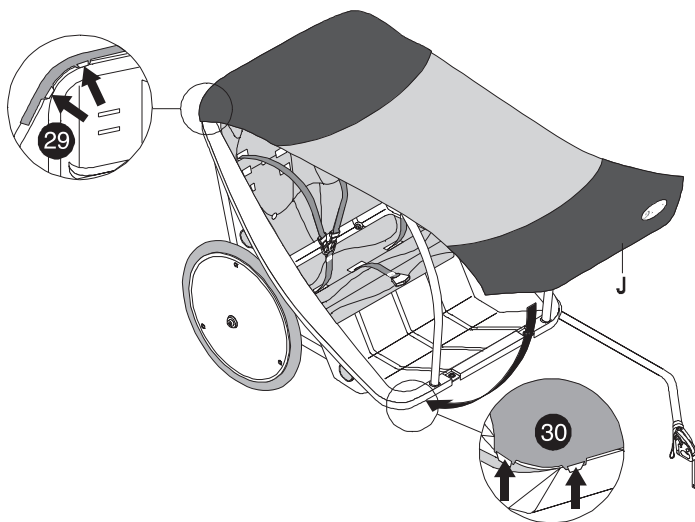
Alle scharnieren en bewegende delen zijn vrij van onderhoud.

Aanwijzing: Bij een eventuele smering enkel olie op basis van silicone gebruiken.

### Pflege

Gebruik om te reinigen enkel water met afwasmiddel en een zachte doek of spons. Om de aanhangwagen te reinigen kunnen de zitkussens verwijderd worden. (Afb. 20)

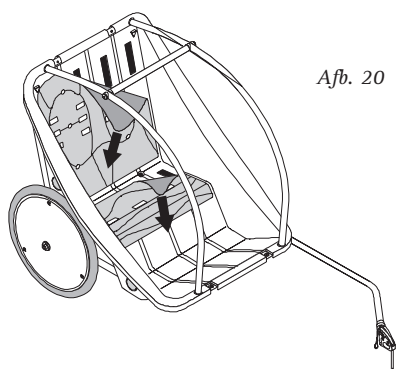
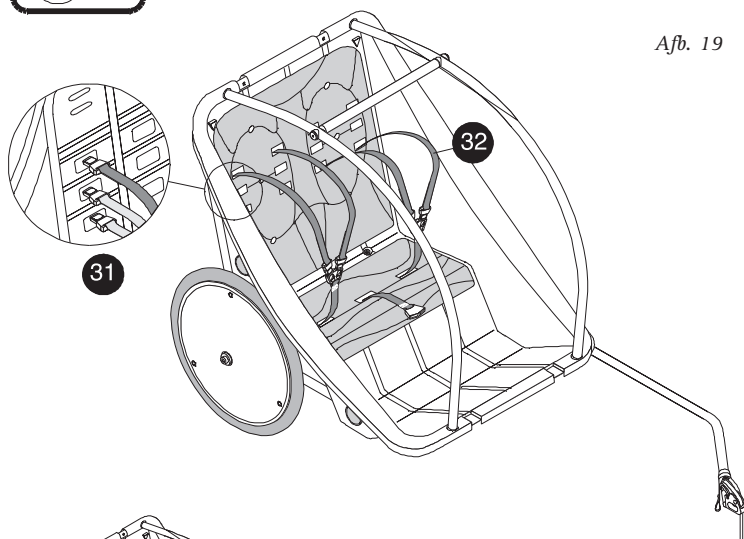
**Waarschuwing:** Om schade aan het materiaal te vermijden mag u in geen geval schurende reinigingsmiddelen en reinigingsmiddelen met oplosmiddelen zoals aceton en toluen etc. gebruiken.



Afb. 18



Afb. 19



Afb. 20



# Brüggli Leggero Twist

## Indhold

Din nye cykelanhænger . . . . .	54
Sikkerhedshenvisninger . . . . .	55
Leveringsomfang . . . . .	56
Montering . . . . .	58
På- og frakobling . . . . .	60
Montering af overdækning . . . . .	62
Vedligeholdelse og pleje . . . . .	62

## Din nye cykelanhænger

### Generelt

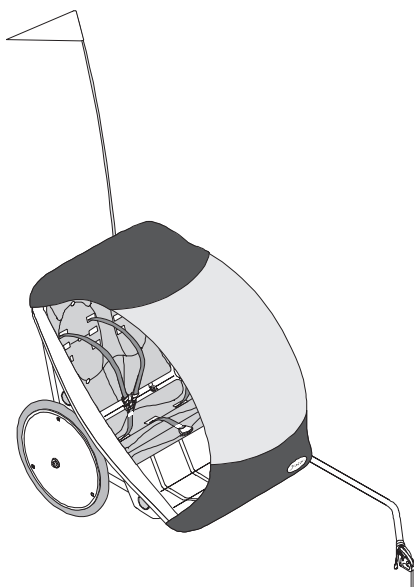
Cykelanhænger Leggero -Twist er en børmeanhænger af høj kvalitet, der er konstrueret efter de nyeste ergonomiske og sikkerhedstekniske erfaringer.

Denne anvisning beskriver monteringen, korrekt brug og de vigtigste henvisninger for din sikkerhed.

Henvisning:

Læs denne **betjeningsanvisning** grundigt og helt igennem, især kapitlet Sikkerhedshenvisninger. Den indeholder henvisninger, der er nødvendige for sikker brug af cykelanhænger og for at forhindre uheld og beskadigelse.

Opbevar denne brugsanvisning på et for alle brugere tilgængeligt sted.



### Tilsigtet brug

Anhænger Leggero -Twist må kun bruges som cykelanhænger. Det er forbudt at bruge den sammen med et motoriseret køretøj.

Fabrikanten tillader transport af:

- maks. 2 børn (fabrikant anbefaling, op til en alder på 6 år), eller
- varer med en total anhängervægt på op til 60 kg.
- ved transport af varer skal man være opmærksom på, at varerne så vidt muligt ligger over anhængerakslen og er bundet fast. Der må ikke anbringes ekstra last på trækstangen.



**Advarsel:** Anhængerens maksimale vægt på 60 kg må under ingen omstændighed overskrides.

Iht. STVZO (Tyskland) gælder en maksimal totalvægt for ubremsede anhængere på 40 kg.

Der må ikke foretages uhensigtsmæssige manipulationer og ændringer, eller laves påbygninger af nogen art på anhængerens, hvis ikke fabrikanten udtrykkeligt har tilladt det. Dele, der er skruet på fra fabrikken, må kun løsnes eller udskiftes på fabrikken eller af autoriserede fagkyndige personer.

For uheld eller defekter af enhver art, forårsaget af ikke tilsigtet brug, afviser fabrikanten enhver erstatningspligt.



## Ekstraudstyr

Til Leggero -Twist findes et stort omfang af tilbehør. Informer dig hos din forhandler eller direkte på fabrikken om, hvad der findes af tilbehør, eller rekvirer den aktuelle liste.

Til brug på andre cykler findes som tilbehør en ekstra kobling.

## Sikkerhedshenvisninger

Læs følgende sikkerhedshenvisninger grundigt igennem.

**Vær opmærksom på de gyldige lovmæssige forskrifter og anbefalinger om anvendelse af cykelanhængere og transport af børn og varer, der er gældende for det land, hvor cykelanhængerens bruges.**

Informér dig derudover om de enkelte landes forskrifter, hvis anhænger skal med på rejser eller udflugter til udlandet.

**Giv agt: Fare for uheld! For at forhindre uheld og livsfarlige situationer er det nødvendigt at overholde følgende sikkerhedsforskrifter:**

- Det er forbudt at bruge anhængerens sammen med et motoriseret køretøj.
- Leggero-Twist må kun kobles til cyklen med den medfølgende kobling.
- For at holde faren for uheld og beskadigelse så ringe som muligt, skal børn altid have sikkerhedssele på. De højdejusterbare sikkerhedssele kan indstilles til det enkelte barn. Ved kørsel med kun ét barn anbefales det, at barnet sidder i "midterpositionen". Det anbefales indtrængende at bære cykelhjelme (vær opmærksom på nationale forskrifter).
- Børn under 1 år må ikke transporteres i anhængerens.
- Lad ikke børn sidde i anhængerens uden opsyn.
- For at sikre beskyttelse ved styrt, skal børn i anhængerens have en hovedfrie højde, der er stor nok (anbefaling: mindst 5 cm). Børn med cykelhjelme på må ikke røge op over afmærkningen i anhængerens (se billedet 2).
- Ved stærk sol og lukket overdækning kan der blive meget varmt i anhængerens, hvilket kan være farligt for børnene.
- For at forhindre sprøjt eller indtrængning af løse genstande skal der monteres en stænkelap på cyklen. Overdækningen (regn- eller soloverdækning) giver en ekstra sikkerhed.
- Det anbefales at sætte bakspejle på cyklen.

**Den medleverede overdækning skal være monteret under kørsel.**

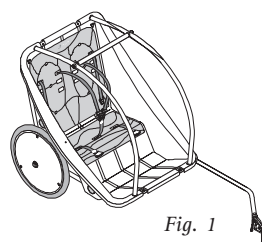


Fig. 1

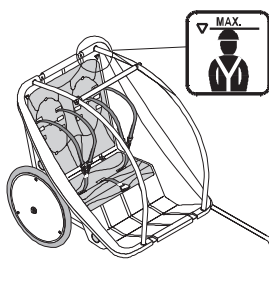


Fig. 2

## Driftssikkerhed

Vær ubetinget opmærksom på følgende henvisninger for at kunne sikre driftssikkerheden også efter flere år:

- Lad anhængeren tjekke regelmæssigt på et kvalificeret værksted, mindst hvert tredje år.
- Aluminiumsdele er følsomme over for deformationer og revner. Udskift straks bøjede aluminiumsdele.

**Fare for brud: Ret under ingen omstændigheder deformerede eller revnede aludele ud igen.**

- Kunststofdele kan blive skøre pga. indflydelse af vejrliget. Skift straks revnede eller beskadigede dele ud.
- Udskift straks meget rustne ståldele.

## Køreegenskaber

Cykler med anhænger udviser en ændret reaktion ved opbremsning og sving. Øv den ændrede reaktion på et egnet område, før du kører ud i trafikken.

**Giv agt: Vær især opmærksom på, at bremselængden bliver længere med påkoblet anhænger.**



For at forhindre, at anhængerens slinger eller endda vælter, skal man udvise en tilbageholdende kørsel. Især ved kørsel ned ad bakke skal man være opmærksom på at tilpasse hastigheden efter forholdene.

## Leveringsomfang (Fig. 3)

### Model Leggero Twist børneanhænger

Betegnelse	Antal
A Tværtravers med hovedforbindelsesstykke	1
B Rørbue nederst (kort)	1
C Rørbue bagest (lang)	1
D Trækstang med "becco" – kobling	1
E Styrthøjle med røradapter	2
F Tværrør med røradapter	1
G Sæde med betræk og seler	1
H Hjul komplet	2
I Vimpel med stang	1
J Sprøjtbeskyttelsestag	1
K "becco" – kobling	1
L Bagrefleks (EU 2 x hvid, 2 x rød)	4
M Brugsanvisning	1

### Monteringsmateriale

Betegnelse	Antal
N Unbrakonøgle	1
O Unbrakoskruer M6 x 55	7
P Unbrakoskruer M6 x 40	8
Q Unbrakoskruer M6 x 25	2
R Unbrakoskruer M6 x 16	2
R Unbrakoskruer M6 x 20	2
S Mellemlægsskiver M6/3 mm	2
T Mellemlægsskiver M6/1.6 mm	6
T1 Gummiskiven Ø 25/6.5 mm/3 mm	2
U Alu klemmestykke med møtrik M6	2
V Alu klemmestykke	2
W Kappe med møtrik M6	4
X Kappe	4
Y Røradapter med møtrik M6	4
Z Røradapter	6

Kontrollér ved udpakningen, at alle delene er der og ikke er beskadigede.

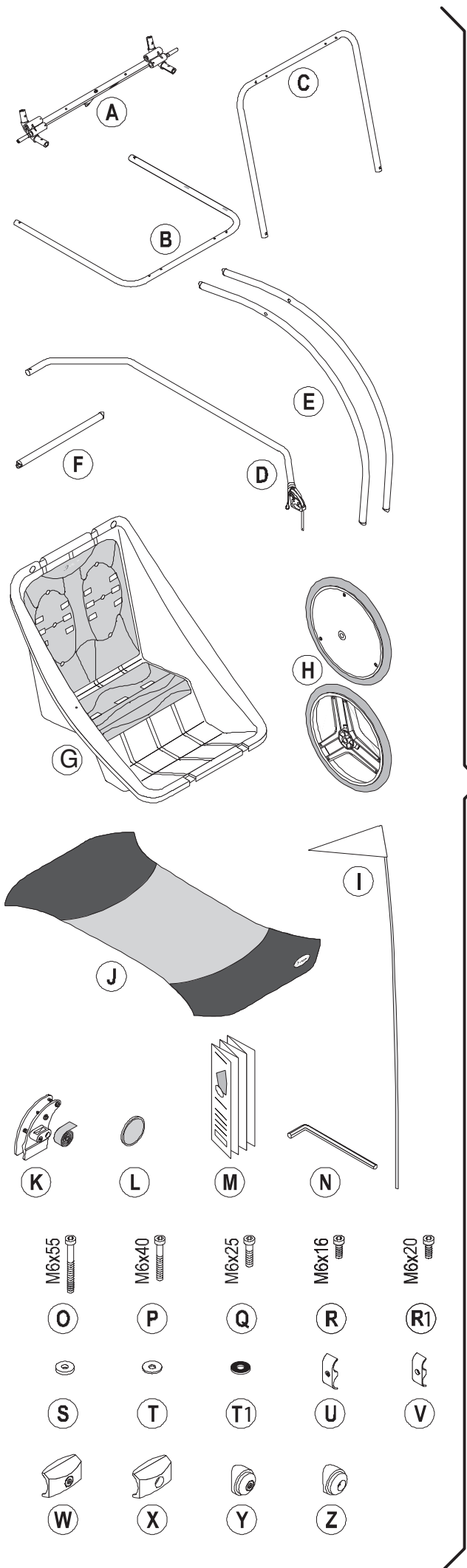


Fig. 3

# Montering

Når pakken er åbnet og kontrolleret, skal chassiset stilles på en plan flade. Det er bedst at bruge et bord.

Sammenbygning af rammen (fig. 4) \_\_\_\_\_

- 1 Læg akselstykket på monteringspladsen, nøjagtigt som vist på billedet. Akslerne skal ligge nederst. Mærkatene med FRONTSIDE skal vende fremad og være synligt fornedet.

■ *Forsigtig: Akslerne har en forstærkning, der garanterer bedre køreegenskaber. Pas derfor på, at de sidder rigtigt.*

- 2 Stik rørbuen nederst (B) (korteste bue) forfra på endestykkerne af tværtraversen (A). De sorte mærker skal være synlige, som vist på billedet.
- 3 Stik rørbuen bagest (længste bue) (C) på de øverste endestykker af tværtraversen (A).
- 4 Skru rammerne sammen med boltene (P) og kapperne (W, X), som vist på billedet.

Montering af trækstang (fig. 4) \_\_\_\_\_

- 5 Montér den bageste del af trækstangen (D) nedefra på akseldelens korte afstandsstykke, som vist på billedet. Brug en bolt (O) og en røradapter (Z) til monteringen, og skru den først fast med hånden.
- 6 Montér nu trækstangen på den nederste ramme med alu klemmestykkerne (U, V) og to bolte (Q), som vist på billedet.
  - Monter klemmestykkerne (U,V) på højde med de sorte mærker.
  - Klemmestykkerne med møtrik (U) skal ligge på indersiden af rammen.
- 7 Til slut spændes alle tre bolte til trækstangen fast.

Montering af hjulene (fig. 4) \_\_\_\_\_

- 8 Sæt nu de komplette hjul på akslen (egerne indad) og spænd dem fast med en skrue (R) og mellemlægsskive (S).

Montering af sæde og styrtbøjle (fig. 5) \_\_\_\_\_

Henvisning: Betræk, sikkerhedsseler og sidereflekserne er allerede monteret og kræver ikke yderligere montering.

- 10 Stil sædet (G) på rammen, som vist på billedet.
- 11 Fastgør sædet foroven og fornedet til rammen med 4 bolte (P), mellemlægsskiver (T) og røradapter med møtrikken (Y). Spænd ikke fast endnu!
- 12 Fastgør nu sædet indvendigt fra med boltene (R1) og mellemlægsskiverne (T). Gummiskiven (T1), der bruges til dæmpning, lægges ind mellem sædet (G) og tværtraversen (A) og skrues derefter fast med skrueene.
- 13 Montér styrtbøjlen (E) på sædet med de 4 bolte (O) og røradapter (Z), som vist på billedet.

Pas på at hulleerne til tværrøret (F) vender opad.
- 14 Fastgør nu tværrøret (F) mellem styrtbøjlerne med de to bolte (O) og røradapter (Z).
- 15 Spænd nu alle boltene til fastgørelse af sædet og styrtbøjlerne fast.

Vimpel und bagrefleks (Fig. 6) \_\_\_\_\_

- 16 Bagreflekserne (L) skal klæbes nøjagtigt ind i udsparingen, som vist på billedet.

■ *Vigtigt: Foran hvid, bagved rød*

Henvisning: Klæbefladerne skal være tørre og rene.

- 17 Stik vimplen med stang (I) i slidserne bag på sædet.

Fig. 4

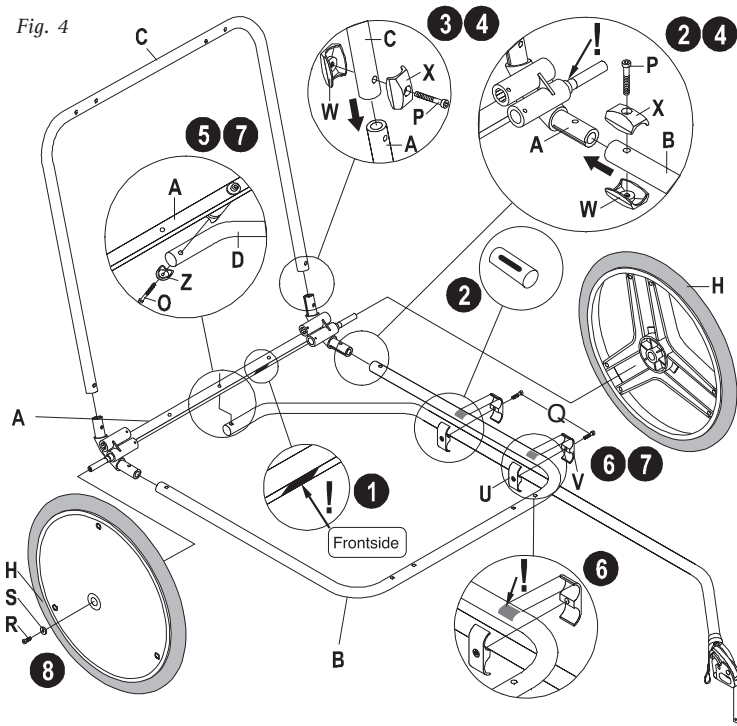


Fig. 5

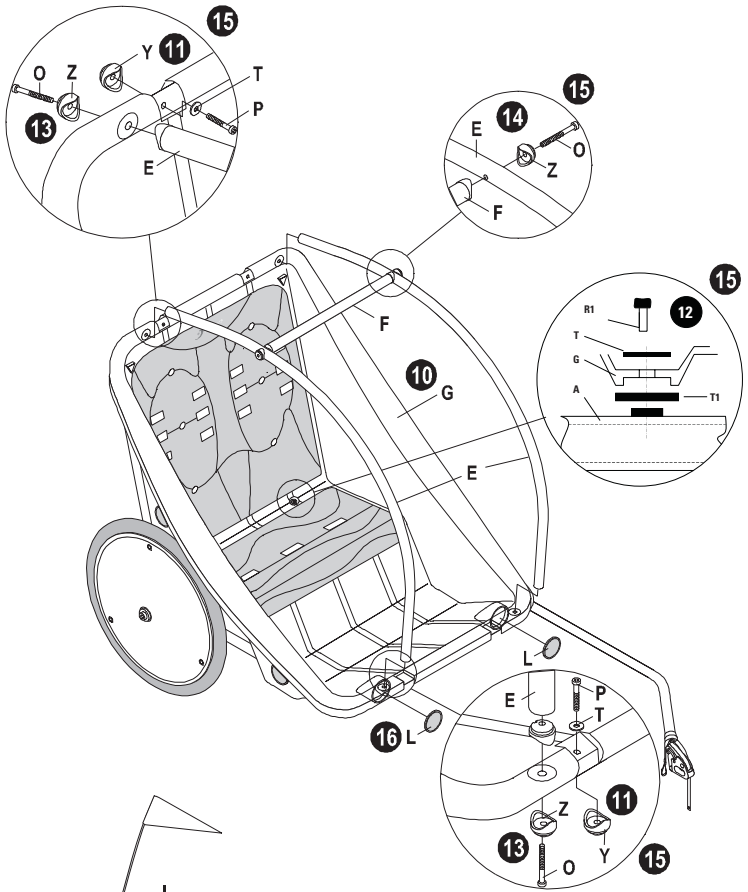
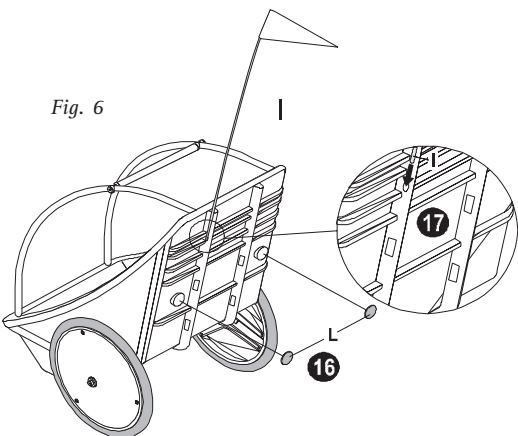


Fig. 6



## Becco-kobling (Fig. 7)

---

- I Gummibånd (efter behov)
- II Udvendig koblingsplade med formonteret trækdel
- III Indvendig koblingsplade
- IV 2 unbrakoskruer M6 med spændeskiver
- V Sikringsmøtrik M6 med mellemlægsskive
- VI Sikringsmøtrik M5 med mellemlægsskive

## Montering af kobling (Fig. 10)

---

- 18 Ved tromlebremser, navgear og rammebeskytter skal de medfølgende gummibånd monteres, så rammen får en ensartet tykkelse.
  - a) Tilpas gummistriberne efter rammens diameter.
  - b) Monter gummistriberne foran og bagved monteringsspændebåndet.
- 19 Monter koblingen som vist på billedet.  
Henvisning: Skru først de to øverste bolte fast (V), og derefter de to nederste møtrikker (VI,VII). (Fig. 8)  
Vigtigt: Prismet på den udvendige koblingsplade skal ligge nøjagtig ind til cyklens stelrør.

■ *Advarsel: Spænd boltene ensartet fast, men ikke for stramt. Koblingspladerne skal være parallelle og må ikke være bøjede (Fig. 9).*

Henvisning: Det anbefales ved tykke cykelstel, ved skivebremser og affjedrede bagstel (Mountain - og Citybikes) at bruge stangkobling eller navkobling, der kan leveres som tilbehør.

## På- og frakobling (Fig. 11-17)

---

### Påkobling

---

- 20 Åbn koblingsgrebet. Tryk det korte greb opad med tommelfingeren og bøj det helt frem.
- 21 Skub koblingen fra siden ind over trækdelens på koblingspladen.
- 22 Luk koblingen. Bøj det lange greb bagud og tryk det så nedad, til koblingen går i indgreb.

■ *Advarsel: Koblingsgrebet skal være helt i indgreb.*

- 23 Kontrollér at det sidder fast ved at trække det ud til siden.
- 24 Vikl fangsikringens seler omkring cykelstellet og lås dem sam-men med spændet.

■ *Advarsel: Af sikkerhedsmæssige grunde skal fangsikringen ubetinget monteres.*

### Frakobling

---

- 25 Løsn fangsikringen
- 26 Åbn koblingen (se ovenfor)
- 27 Træk koblingshuset ud til siden.
- 28 Luk koblingen igen.

Henvisning: For at undgå beskadigelse skal koblingen være lukket, når man stiller anhænger fra sig.

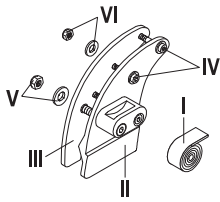


Fig. 7

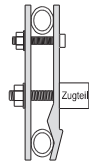


Fig. 8

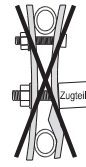


Fig. 9

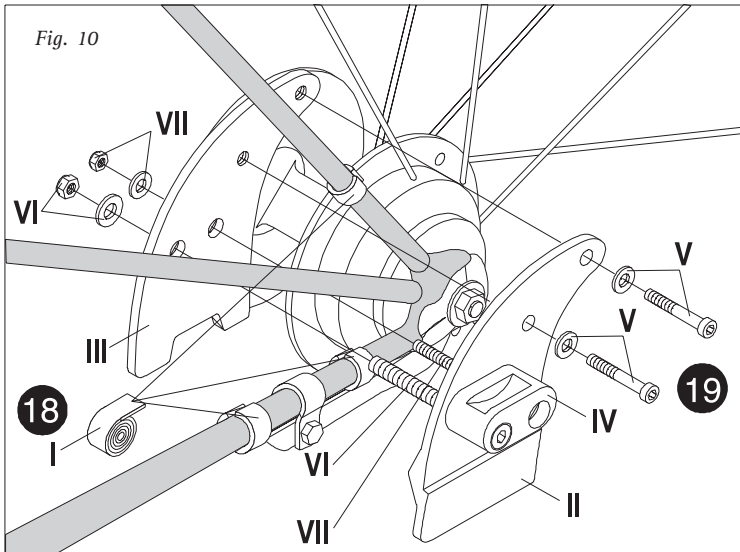


Fig. 10

Fig. 11

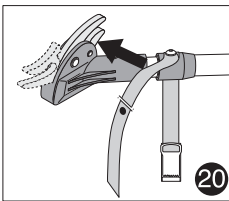


Fig. 12

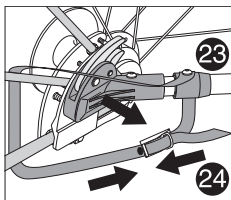
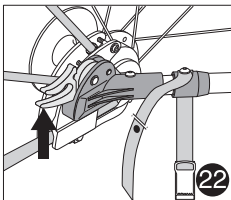
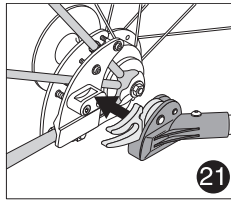


Fig. 13

Fig. 14

Fig. 15

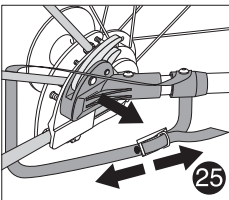


Fig. 15

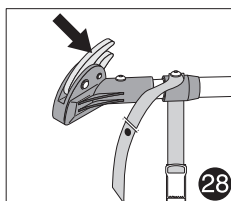
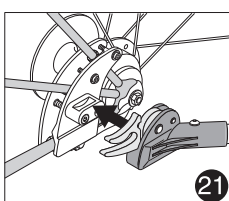
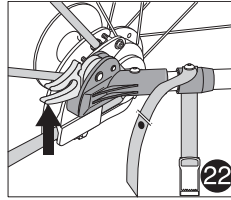


Fig. 14

Fig. 17



## Montering af overdækning (Fig. 18)

- 29 Læg overdækning (J) over sædet og hægt den med båndene i de øverste nipler bag sædet.
- 30 Spænd overdækning (J) foruden og hægt den med båndene i niplerne under sædet.

## Indstilling af sikkerhedsseleer

For at opnå størst mulig sikkerhed, skal selen lægges vandret eller en smule opad over barnets skulder. (max.15°)

For at opnå det, kan seleer indstilles.

- 31 Før seleer bagud gennem slidserne i sædet. Før selesløjfen bagfra ind gennem en af de andre slidser. På den måde kan seleer indstilles i tre forskellige højder (set bagfra).
- 32 Kontrollér at selen er strammet ordentligt. Selen skal ligge tæt, men behageligt ind til kroppen. Dette indstilles med skydelåsen på selen.

## Vedligeholdelse og pleje

### Vedligeholdelse

Alle led og bevægelige dele er vedligeholdelsesfrie.

Henvisning: Brug kun olie på silikonebasis ved evt. smøring.

### Pleje

Brug kun vand med opvaskemiddel til rengøring og en blød klud eller svamp. For rengøring kan sædebetrækket tages af. (Fig. 20)

**Advarsel:** For at undgå skader må der ikke bruges rengøringsmidler med slibeeffekt eller opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler som acetone, toluol etc.

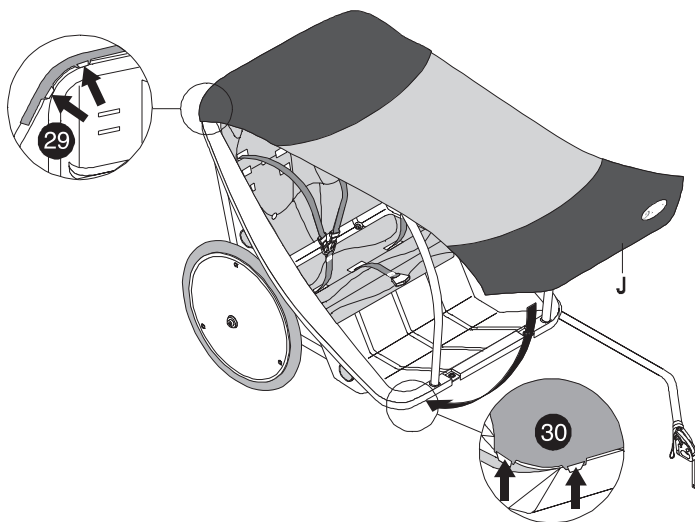


Fig. 18



Fig. 19

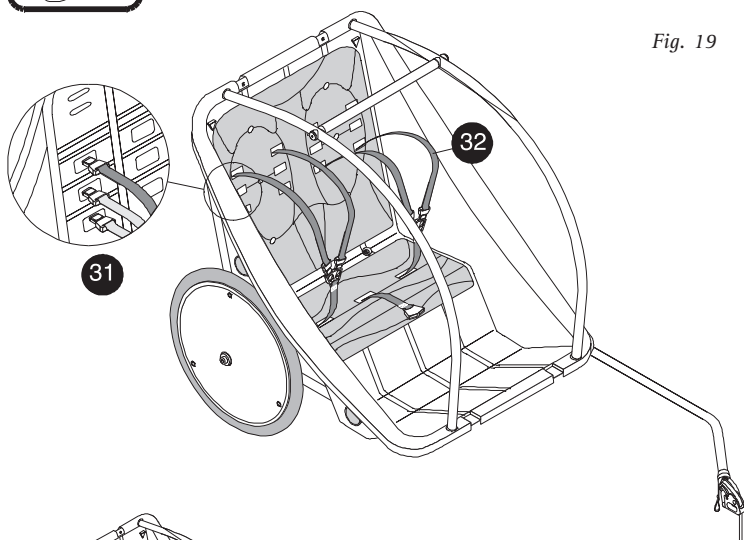
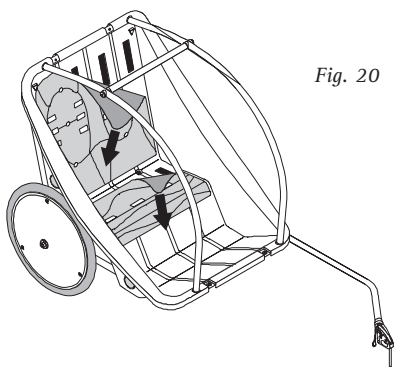


Fig. 20





**Leggero**®

Hofstrasse 5 · CH-8590 Romanshorn 1

Telefon ++41 71 466 95 95

Telefax ++41 71 466 95 96

e-mail [info@leggero.com](mailto:info@leggero.com)

Internet [www.leggero.com](http://www.leggero.com)